

JEUDI

20 AOÛT 1998
Volume 64
No 50
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



20

Irrité par la contestation

Duchesneau prône



photo Alain Dion

la vente de courant aux Américains

- page 3

SUTTON



photo Alain Dion

**Le petit
Guillaume
pourra se faire
soigner en
Angleterre**

—page 8

GRANBY

**La prostituée
prend le chemin
de la prison**

—page 5

FARNHAM



photo Daniel Turmel

**L'énergie solaire
chauffera l'usine
Tapis Coronet**

—page 4

SPORT

**Brochu souhaite
le départ de
Jean Coutu**

—page 25

MÉTÉO



Maximum

23°

—page 21

20

L'AIDE AUDITIVE



Détenant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par la base de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à l'aide
auditive.
Elle est si petite
et se glisse
confortablement
dans l'oreille.

L154990

Laflamme & Associés
Audioprothésistes

328, boul. Laclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean: 349-1260
Longueuil: 322-5181

20

Sécession du Québec: un jugement historique aujourd'hui

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Six mois après les audiences de février, la Cour suprême du Canada rendra aujourd'hui un jugement historique sur la légalité de la démarche unilatérale d'indépendance du Québec.

En septembre 1996, un an après les résultats serrés du référendum québécois, le ministre de la Justice d'alors, Allan Rock, justifiait ce renvoi en disant qu'il voulait éviter le «chaos» qui suivrait une démarche unilatérale d'indépendance du Québec.

Le premier ministre Jean Chrétien et le ministre des Affaires intergouvernementales Stéphane Dion ont toujours soutenu qu'une sécession unilatérale était contraire à la Constitution canadienne mais qu'ils ne s'y opposeraient pas si tel était le voeu clairement exprimé par le peuple québécois.

D'entrée de jeu, le gouvernement fédéral a toujours situé ce débat sur le terrain juridique. À l'opposé, pour le premier ministre Lucien Bouchard, cette question est une question politique qui appartient au peuple québécois.

Trois questions

Ottawa a posé trois questions au tribunal: le Québec a-t-il le droit de «procéder unilatéralement» à la sécession; peut-il le faire en vertu du droit international et; quel droit a préséance en la matière en cas de conflit, le droit international ou le droit constitutionnel canadien?

Dans ses représentations, l'avocat principal du fédéral, Me Yves Fortier, a soutenu que la démarche sécessionniste du Québec était illégale tant aux yeux du droit constitutionnel canadien que du droit international. «Une sécession est possible mais elle doit se faire selon la Constitution et la primauté du droit», avait-il affirmé.

Aux yeux d'Ottawa, si le peuple québécois possède un droit à l'autodétermination, il s'agit d'un droit «interne» qui n'englobe pas un droit de sécession unilatérale. Ce droit est réservé au contexte colonial ou aux peuples opprimés, avançait Me Fortier.

«Le principe d'autodétermination ne peut démembrer ou compromettre l'intégrité territoriale du Canada.»

Remettant en question la légitimité du tribunal en la matière, le gouvernement du Québec a boycotté les audiences de la cour.

Me André Joli-Coeur a invité le tribunal à se dessaisir du renvoi.

Monicagate: d'autres révélations filtrent

Larry Margasak

WASHINGTON
Associated Press

Bill Clinton goûtait hier avec sa femme et sa fille des vacances salubres sur l'île de Martha's Vineyard dans le Massachusetts, mais les révélations continuaient à filtrer dans le Monicagate. Selon une source judiciaire, le président a reconnu lors de son audition lundi que Monica Lewinsky avait pratiqué sur lui un acte sexuel.

Bill Clinton a fourni aux jurés des détails beaucoup plus précis que lors de ses aveux télévisés de lundi soir, a déclaré hier cette source ayant requis l'anonymat. M. Clinton a d'abord lu une déclaration dans laquelle il reconnaissait avoir eu à plusieurs reprises des contacts physiques intimes et inappropriés avec l'ex-stagiaire de la Maison Blanche.

Mais interrogé plus avant par les collaborateurs du procureur Starr, il a reconnu que la jeune femme lui avait pratiqué plusieurs fellations, ajoutait-on de même source.

À Washington, Monica Lewinsky s'apprêtait à être à nouveau entendue aujourd'hui par le grand jury fédéral. Le procureur indépendant Kenneth Starr en charge de l'enquête a demandé à entendre à nouveau la jeune femme afin de comparer sa version des faits avec celle fournie par le président lors de son audition.

Lundi soir, Bill Clinton avait reconnu à la télévision avoir eu «une

relation qui n'était pas appropriée» avec Mlle Lewinsky, mais avait refusé de rentrer dans les détails de la nature de ses relations avec l'ex-stagiaire.

L'ex-stagiaire de la Maison Blanche avait déjà témoigné devant les 23 jurés constitués en chambre de mise en accusation le 6 août. Elle avait reconnu avoir eu des relations sexuelles avec le président américain, décrivant même une pratique sexuelle d'un certain type, selon des sources proches de l'enquête.

Après la robe de Monica Lewinsky, le procureur Starr s'intéresse également à une cravate de Bill Clinton. Selon le «New York Times», le jour où Mlle Lewinsky a témoigné, Bill Clinton portait une cravate bleu marine que lui avait offerte par la jeune femme, alors qu'il présidait une cérémonie à la Maison Blanche sous l'oeil des caméras. Le procureur indépendant soupçonne le président d'avoir cherché à envoyer un message particulier à la jeune femme, précisait le quotidien dans son édition d'hier.

Lors de l'audition de M. Clinton, le procureur Starr l'a interrogé à ce sujet, a confirmé un conseiller présidentiel sous couvert de l'anonymat. Le président aurait ri et laissé entendre que Monica Lewinsky lui avait peut-être offert la cravate. Mais il a affirmé qu'il ne cherchait aucunement à lui envoyer un signal.

Un échantillon d'ADN

WASHINGTON
Associated Press

Le président américain Bill Clinton a donné un échantillon de son ADN aux enquêteurs du procureur indépendant Kenneth Starr dans l'affaire Monica Lewinsky, ont affirmé hier plusieurs sources proches de l'enquête.

Monica Lewinsky avait fourni aux procureurs il y a plusieurs semaines une robe bleue qui, selon elle, avait été tachée par le sperme

de Bill Clinton.

On ignorait hier si l'échantillon fourni par le président américain était du sang, un matériel généralement utilisé pour les tests d'ADN.

Interrogé sur la question, le porte-parole de la Maison Blanche, Jim Kennedy a répondu: «Nous allons respecter le souhait du président exprimé lundi soir de «reprendre possession» de sa vie privée.»



Le président Clinton étreint sa fille Chelsea en répondant à des questions à son arrivée à l'aéroport de Martha's Vineyard. photo Associated Press

Clinton fête ses 52 ans discrètement

Sandra Sobieraj

EDGARTOWN, Massachusetts
Associated Press

C'est discrètement et dans la sobriété que le président américain Bill Clinton a fêté hier son 52ème anniversaire.

Bill, Hillary et Chelsea Clinton ont diné chez Vernon Jordan, partenaire de golf du président américain et éminence grise des Clinton, dans sa demeure de l'île de Martha's Vineyard. C'est là que Bill Clinton a déballé ses cadeaux.

La veille, le président américain avait reçu un accueil particulièrement chaleureux d'un Français présent à l'aéroport de l'île alors que l'avion présidentiel y atterrissait.

Cardiologue à Paris, Gerard Premereur a couru vers Bill Clinton alors qu'il mettait le pied sur l'île. «Il m'a regardé dans les yeux et j'ai dit: 'Mr le président, je suis Français (et) vous êtes une source d'inspiration pour nous tous', a raconté M. Premereur.

«Il a dit: 'Merci beaucoup' et m'a serré la main». Gerard Premereur n'a pas précisé ce qu'il entendait par «source d'inspiration» mais, parlant avec un journaliste, il a affirmé que beaucoup de gens en France considéraient le badinage sexuel comme un signe de bonne santé.

Carolyn Staley, une amie de longue date du président américain, a estimé que Bill Clinton profiterait de cet anniversaire pour faire le point et compter ses atouts, la loyauté de sa famille et des Jordan en faisant partie selon elle.

Les Clinton «traitent les anniversaires comme le réveillon. C'est le moment de faire un bilan», a-t-elle déclaré.

Bill Clinton s'est levé tard hier, pour entendre les «happy birthday» de ses proches, a expliqué Mike McCurry, porte-parole de la Maison Blanche. Son seul travail a été son point quotidien de politique étrangère, via téléphone.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

L'intérêt collectif prime pour Choinière et Duchesneau

Sébastien Rodrigue

CANTON DE GRANBY

À l'entente des opposants à la ligne 735 kV, le maire de Granby donne son aval au projet et va même plus loin: il souhaite qu'elle puisse servir à l'exportation d'électricité vers les États-Unis.

«Une ligne pour l'exportation nous permettrait d'avoir des devises américaines et on en a bien besoin», a précisé Michel Duchesneau en marge de la commission Nicolet, qui était hier de passage hier dans le canton de Granby.

Réagissant à ces commentaires, le président de la commission, Roger Nicolet, a simplement indiqué que «le projet aura des répercussions sur l'approvisionnement d'électricité dans la région». Il n'a pu assurer avec certitude que le projet sécuriserait la ville de Granby dans le cas d'une autre crise.

Le maire Duchesneau s'est aussi dit irrité par la vague de contestation contre le projet d'Hydro-Québec.

«C'est inquiétant toute l'emphase sur cette opposition. Il n'y a pas de raison pour faire un *chiard* là-dessus. Il faut boucler cette ligne!», s'est exclamé M. Duchesneau.

Michel Duchesneau souhaite que ces travaux se fassent dans les plus brefs délais pour sécuriser la population et les entreprises et ne



Trois des commissaires, dont le président, Roger Nicolet (à droite), lors de l'audition d'hier.

pas mettre en péril les 8000 emplois du parc industriel.

Choinière appuie lui aussi

Le maire du Canton de Granby et préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, Louis Choinière, a donné lui aussi son appui à la ligne de 735 kV. Le bien-être de la collectivité passe avant le bien-être individuel, estime-t-il.

«Qu'est-ce qu'on peut faire devant Hydro-Québec?», a-t-il ajouté avec résignation.

Dans le canton, la future ligne

Facture de 1,9 million

CANTON DE GRANBY

La tempête de verglas de janvier dernier a coûté 1,9 millions \$ à la Ville de Granby.

Il s'agit là du montant demandé en dédommagement au gouvernement québécois.

Jusqu'à maintenant, Québec toutefois tarde à rembourser la facture: seulement 400 000 \$ ont été récupérés par Granby. «Pendant la crise, le gouvernement dit de dépenser et en bout de piste, on se fait couper et c'est les citoyens qui paient», s'est offusqué le maire Duchesneau.

Jeudi dernier, lors des audiences de la Commission Nicolet à Marieville, le maire de Marieville, Sylvain Lapointe, avait soulevé le même problème. Il avait même recommandé que les montants des dépenses admissibles en temps de crise soient établis précisément pour les intégrer dans les plans d'urgence.

suscite beaucoup d'inquiétude parmi les résidents du développement Forand, qui craignent notamment ses effets sur la santé. Plusieurs ont mis leur maison à vendre ces derniers temps.

D'autre part, le maire Choinière a également dénoncé la non-identification du canton auprès de la Sécurité civile et Hydro-Québec.

Le canton étant considéré comme inclus dans la ville, l'équipement arrivait donc à Granby plutôt que dans sa municipalité.

EN BREF

Élargir le rôle des CLSC

François Blais, directeur général du CLSC de la Haute-Yamaska, est venu affirmer la nécessité d'inclure les CLSC dans l'élaboration des plans d'urgence. M. Blais souhaite également que le rôle des CLSC soit élargi aux services de santé et aux services sociaux dans les temps de crise.

Jumeler les villes

Le maire du Canton de Shefford a soumis une idée qui a semblé plaire aux commissaires de la Commission Nicolet. Le maire Jean-Paul Forand propose que des municipalités de même taille se jumellent pour partager l'achat d'équipement utile en temps de crise. Deux municipalités pourraient partager l'achat de génératrices par exemple et ainsi diminuer les coûts.

Monopole du maire sur les ondes

Les maires des cantons de Shefford et de Granby, Jean-Paul Forand et Louis Choinière, se sont plaint devant la commission du monopole des communications exercé par le maire Duchesneau, notamment sur les ondes de la radio locale. Le maire Choinière a affirmé que l'information donnée par le maire de Granby pouvait ne pas convenir aux résidents du canton de Granby. On se rappelle que durant la crise, le maire Duchesneau s'adressait à la population plusieurs fois par jour sur les ondes de la radio M-105, une habitude toutefois appréciée par la population granbyenne.



Le maire du canton de Granby et préfet de la MRC Haute-Yamaska, Louis Choinière.



Le maire du canton de Shefford, Jean-Paul Forand.

photos Alain Dion

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Depuis de **25** ans, votre magasin meubles par excellence!

NE PAYEZ PAS AVANT 1 AN

MEUBLES Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605

SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	23
Économie	18
Jeux	20
A ne pas répéter	12
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

TIRAGES

Quotidienne 3	065
Quotidienne 4	8833
Extra	369012
6/49	1-4-8-9-47-48
Complémentaire	24

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Le savoir est un meuble qui orne magnifiquement l'étage supérieur, à condition que l'on ait du bon sens au rez-de-chaussée.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

Partout au Québec...

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC



pourquoi pas
chez Vous?

Une jeunesse
branchée!



Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

Surveillez
la distribution
de la circulaire



LES
ÉCONOMIES
D'ÉTÉ
dans Le Plus
du dimanche 23 août

Elle renferme
une quantité
impressionnante
d'information
et de
spéciaux

PANIER  SANTÉ

Produits naturels

350 St-Jacques, Plaza Granby
375-6446

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

4

L160165



Le ministre des ressources naturelles du Canada, Ralph Goodale, en compagnie du député fédéral de Brome-Missisquoi, Denis Paradis; et de la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois.

photo Daniel Turmel

Ottawa aide Coronet à se chauffer au solaire

Richard Plante

FARNHAM

Tapis Coronet de Farnham est la première usine du Canada à profiter d'une aide gouvernementale pour se doter d'un système de chauffage de l'air à l'énergie solaire.

Le ministre des Ressources naturelles du Canada, Ralph Goodale, accompagné du député de Brome-Missisquoi, Denis Paradis, et de la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois, est venu lui-même inaugurer les nouvelles installations, hier.

Le gouvernement du Canada, qui s'est engagé à réduire les émissions de gaz à effet de serre, a mis en place, en avril dernier, le Programme d'encouragement aux systèmes d'énergie renouvelable (PENSER) pour inciter les entreprises à en faire un plus grand usage.

Au Québec, une quinzaine d'usines utilisent déjà le système que Coronet vient d'acquérir mais le ministre Goodale souhaiterait que d'autres suivent le mouvement.

«La technologie existe mais elle n'est pas encore assez connue. Il faut pourtant revoir nos habitudes de consommation. Ce projet chez Tapis Coronet et notre aide financière permettront, espérons-nous, de stimuler les demandes», a mentionné le ministre Goodale.

Les capteurs solaires métalliques Solarwall, installés chez Tapis Coronet, ont été mis au point par Conservat Engineering d'Ontario avec l'aide financière de Ressources naturelles du Canada.

Il s'agit de panneaux en tôle placés sur les murs du côté sud du bâtiment qui reçoivent l'énergie solaire pour préchauffer l'air de

ventilation, lequel est ensuite distribué à l'intérieur au moyen d'un ventilateur et d'un réseau de tubes souples.

«Ces technologies sont rentables et contribuent grandement à réduire les émissions de gaz à effet de serre et à diversifier les sources d'énergie au Canada. C'est une application commerciale rentable et écologique», fait valoir le ministre Goodale.

Tapis Coronet a payé son système Solarwall 175 000 \$ mais 25 % des coûts sont assumés par le programme de subvention. En outre, l'entreprise de Farnham prévoit réaliser des économies de 35 000 \$ par année en gaz naturel, ce qui permettra de rentabiliser cet investissement à moyen terme en plus de réduire ses émissions annuelles de dioxyde de carbone de 500 tonnes.

«Notre entreprise est toujours à l'affût de nouvelles façons de réduire ses coûts d'exploitation et quand on y parvient tout en améliorant la qualité de l'environnement, on peut parler d'un projet extraordinaire qui devrait inspirer les autres à suivre l'exemple», souligne Jan Lembregts, président de Tapis Coronet.

Au moins deux autres usines québécoises s'approprient déjà à imiter Tapis Coronet, soit ABB à Valrennes et Consoltex à Cowansville.

Le programme de subventions du ministère des Ressources naturelles est pourvu d'un budget de 12 millions et s'étendra jusqu'au 31 mars 2001. Son objectif premier est de promouvoir l'utilisation des systèmes à énergie renouvelable pour le chauffage et la climatisation.

EN BREF

Survivants de l'Apocalypse

MONTRÉAL - La série documentaire «Survivants de l'Apocalypse» dont la diffusion à la télé de Radio-Canada avait été étrangement remise récemment sera présentée demain et jeudi prochain, à 21 heures. Cette série réalisée par le cinéaste Richard Boutet traite de façon originale, dit-on, des nombreux groupes millénaristes qui attendent la fin du monde aux environs de l'an 2000 et qui s'inspirent de l'Apocalypse de saint Jean. La série raconte comment des personnes se sont faites «embarquer» dans différents mouvements et comment des «survivants» ont réussi à s'en sortir pour reconquérir une fragile liberté.

Gestion de l'original

Le ministère de l'Environnement et de la Faune invite les chasseurs et toutes les personnes intéressées par la gestion de l'original dans les zones 5 et 8 à participer à une assemblée publique d'information et de consultation qui aura lieu le mardi 26 août, à 19 h 30, au local 201 de l'édifice La Ruhe situé au 279 rue Principale à Granby. Lors de cette rencontre, le MEF présentera son plan de gestion de l'original pour les années 1999 à 2003. Pour de plus amples informations: (450) 928-7607.

La jeune prostituée écope un an

Richard Gosselin

GRANBY

La chambre criminelle de Granby a imposé, hier matin, une peine d'un an de prison à une jeune prostituée n'ayant rien à foutre avec la justice.

Stéphanie Drouin, 19 ans, s'était fait épingle à faire le trottoir, au début de l'été, alors qu'elle était en probation. Le 16 juillet, elle était condamnée à une amende de 300 \$. Trois semaines plus tard, elle était de nouveau prise en flagrant délit.

Amenée devant la cour, elle a reconnu sa culpabilité et le juge a renvoyé le prononcé de la sentence au 1er octobre, tout en la remettant en liberté entre-temps. Moins de 24 heures plus tard, soit mercredi dernier, elle volait son pécule à un client septuagénaire, en le malmenant. Elle a donc repris le chemin de la détention.

Hier, elle a plaidé coupable aux nouvelles offenses. À la fois son défenseur, Me Serge Michon, et le procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, se sont entendus pour suggérer au juge Robert Sanfaçon une peine carcérale d'une année, assortie d'une probation de trois ans, comportant l'obligation de suivre une cure de désintoxication car il semble que ce soit là la source des problèmes de la jeune femme.

«Je n'ai pas besoin de cure», a-t-elle signifié au magistrat qui lui a répondu du tac au tac: «Alors

si vous revenez devant la cour, inutile de prétendre que vous avez un tel problème.» Le juge n'a conséquemment pas greffé l'ordonnance de thérapie.

La jeune prévenue devra se présenter de nouveau devant la cour le 1er octobre, afin de connaître sa sentence pour les affaires (antérieures) de sollicitation, de bris de probation et d'engagement et de vol à l'étalage. A cette date, elle sera sur le point de terminer sa sentence d'un an (habituellement, les condamnés ne purgent que le sixième de leur peine). Elle devrait donc alors avouer ces offenses et se voir administrer un châtement concurrent avec le peu de temps qu'il lui restera à purger.



Stéphanie Drouin, lors de sa comparution. photo d'archives

Recherché pour attouchements



La Sûreté municipale de Granby requiert la collaboration des lecteurs afin de mettre une identité sur le visage qui apparaît ci-contre. Cet individu est soupçonné d'attouchements sexuels aux dépens d'une fillette de huit ans. L'incident se serait déroulé le mercredi 22 juillet, vers 13h, derrière l'église St-Eugène. Le suspect serait âgé d'environ 18 ans. Au moment de l'agression, il se déplaçait sur un vélo rouge, dix vitesses. Il pèse quelque 180 lbs et mesure environ 5 pieds 8. Ses cheveux sont courts et blonds et ses yeux verts. Toute information sera traitée confidentiellement, promet la SM.

Nouveau à Granby

Navette Express J.N.I.

(Casino de Montréal)



Voyages de groupes ou individuels
Maximum de 6 personnes

Départ de Granby
2 fois par jour/7 jours par semaine
Service personnalisé

Pour information
contactez Jacques ou Nicole
777-0113



L160169

En affaires depuis plus de 18 ans.

Composition bromont inc

se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses travaux de préimpression

de tout genre tels que : cartes d'affaires, dépliants, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

Email : compobro@citenet.net

153891

12 ans de qualité



Cours de fine cuisine



Nos classiques :

Techniques et trucs culinaires (lundi)
Techniques et trucs de pâtisserie (mardi)
Décoration de gâteaux (mercredi)
Cuisine des jeunes (samedi) (5 à 16 ans)

Les nouveautés d'automne :

Confitures et conserves (1er septembre)

Les après-midi du bel âge
(14-21-28 sept.)

Rafraîchissement et perfectionnement pour les anciens élèves (mardi)

Cuisine internationale (merc. et jeudi)
(Vietnam, Chine, Italie, Inde)

Spécial des Fêtes
(16 et 23 novembre)

Soirée d'information et d'inscriptions

lundi 17 août à 20 h

jeudi 27 août à 15 h ou 19 h

Ou contactez-nous par téléphone

au (450) 378-7177

346 Racine, Granby

L155588

Nouvelle récolte 1998

Fleurs de Paille

PRODUCTEURS DE FLEURS SÉCHÉES



Au plaisir de vous accueillir, Marie-Andrée

Dans une ambiance champêtre, Fleurs de paille vous offre plus de 60 variétés de fleurs séchées de qualité

• Boutique dans un décor d'antan • Fleurs séchées en vrac, en arrangements • Accessoires de montages (paniers, poterie, rubans, etc.)

BOUTIQUE-CADEAU

La Chapdelaine

Éleveurs de chèvres angora
Tricots de mohair
VESTES - CHANDAILS - BAS

L160113

1125, grand rang St-Charles, St-Paul-d'Abbotsford 379-9280

COURS D'ARRANGEMENTS DE FLEURS SÉCHÉES

De jour ou de soir au choix
série de 4 cours/1 fois semaine
Début: sept.

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

BOUTIQUE OUVERTE

Du jeudi au samedi: de 10 h à 17 h
(Fermée de 12 h à 13 h en semaine)
Le dimanche: de 12 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

5

20

20

20



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

*Toujours le meilleur choix,
les meilleurs prix,
au meilleur taux!*

TAUX D'INTÉRÊT

à partir
de

4,9

8%*

sur les véhicules
de 1993 à 1998

NOTRE TERRAIN A ÉTÉ AGRANDI ET NOS PRIX RÉDUITS



1992 JEEP CHEROKEE 4x4, 4 p., intérieur de cuir



1997 CHRYSLER SEBRING LXI, t. équipée, toit ouvrant, cuir, 33 km



1994 HONDA ACCORD LX, aut., clim., 1 propriétaire, 69 000 km



1993 HONDA DEL-SOL, 5 vit., aileron, vitres électriques

**ARRIVAGE RÉCENT
1997
PONTIAC
TRANS-SPORT
MONTANA**
t. équipé, avec cuir,
seulement 17 000 km



LISTÉ 17 500 \$
SPÉCIAL 14 200 \$
1995 TAURUS SHO, t. équipée, impeccable



1996 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., climatiser, t. équipée



1995 PONTIAC TRANS-SPORT SE, t. équipé, peinture 2 tons et "mags", 54 000 km



1996 MAZDA MX-3, aut., 4 cyl., 41 000 km



1994 JEEP GR CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., "mags", bourgogne, impeccable



18 900 \$
1996 NISSAN MAXIMA GLE, t. équipée, cuir, bal. de garantie Nissan.



LISTÉ 18 575 \$
SPÉCIAL 15 500 \$
1994 CHRYSLER TOWN & COUNTRY 3.8 L, 4 sièges capitaine, intérieur cuir



1993 NISSAN QUEST GX t. équipé, peinture d'origine



1995 CHEV. LUMINA APV, t. équipé, 7 pass., moteur 3,8 L



1997 DODGE GRAND CARAVAN, 7 pass., clim.



8 400 \$
1990 TOYOTA 4 RUNNER, SR-5, 6 cyl., 5 vit., clim.

**ARRIVAGE RÉCENT
1992
MERCURY
GRAN MARQUIS
modèle GS,
champagne
comme neuf, 86 000 km**



19 700 \$
1995 NISSAN PATHFINDER SE, 5 vit., t. équipé, toit ouvrant, protège calandre, marchepieds, etc.



LISTE: 11 700 \$
SPÉCIAL: 8 900 \$
1994 FORD THUNDERBIRD LX, 3,8 L, t. équipée, avec DC, peinture d'origine



1992 ACURA LEGEND LS, aut., t. équipée, avec toit ouvrant et intérieur de cuir. SPÉCIAL 2 000 \$ en bas du prix de liste.



1993 JEEP GR CHEROKEE LAREDO, V-8, t. équipé, rouge



1996 SUZUKI SIDEKICK JX, sport, 4 p., 5 vit., vitres électriques, seulement 37 km



1996 HONDA CIVIC EX, 4 p., clim., groupe électrique, 49 000 km



10 900 \$
1993 MAZDA CRONOS ES, V-6, clim., "mags", bal. de garantie Mazda, 1 seul propriétaire



9 500 \$
1992 MAZDA MX-3 GS, 6 cyl., 5 vit. ou automatique, toit ouvrant, "mags", etc.

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois
ou 6,8 % sur 60 mois

85 VÉHICULES EN STOCK

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

LOCATION LONG TERME
DISPONIBLE SUR MODÈLES 95 à
98



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte



Luc Racicot

La maison Vittie bientôt démolie

Vendre en pièces détachées était légalement impossible

Chantal Vallée

GRANBY

Ce n'est plus qu'une question de jours avant que la maison Vittie soit démolie alors que quelques pas plus loin, l'entrepreneur Construction Idéal du Canton de Granby construira les nouvelles résidences pour personnes âgées.

La Fondation du CHSLD Horace-Boivin a décidé de démolir plutôt que de vendre la maison de feu Alice Laurin-Vittie en pièces détachées à cause des contraintes pratiques.

«Vendre en pièces détachées était légalement impossible à cause des assurances -nécessaires à quiconque voulait retirer un élément du décor», souligne entre autres le directeur général du CHSLD Horace-Boivin, Bernard Fournelle.

Les responsables de la Fondation ont donc décidé de retirer de Vittie «ce qui pouvait être enlevé» et de l'intégrer au nouveau bâtiment. Les boiseries, par exemple, orneront probablement le hall

d'entrée des futures résidences.

La rampe d'escalier sera, quand à elle, installée dans le hall ou vendue puisqu'il n'y aura pas d'escaliers dans les nouvelles résidences destinées essentiellement aux personnes atteintes d'Alzheimer ou de maladies dégénératives, souligne Bernard Fournelle.

Trois mois de travaux

Le directeur général du CHSLD Horace-Boivin prévoit que les résidents pourront entrer dans leur nouveau chez-eux pour Noël.

Les résidences, d'une valeur d'environ 1,2 million \$, seront formées de deux bâtiments en mesure d'accueillir chacun huit personnes: d'un côté des gens atteints de la maladie d'Alzheimer, de l'autre des personnes souffrant de maladies dégénératives.

Au deuxième étage, dix appartements seront réservés aux couples dont l'un des membres est en perte d'autonomie, l'autre est bien portant.

Le projet piloté par la Fondation du CHSLD a obtenu la collaboration du milieu communautaire. La Société Alzheimer de Granby a même versé 100 000 \$ pour permettre la réalisation du projet.



La construction des résidences pour personnes âgées sur le terrain de la maison Vittie commence. Le contrat a été confié au plus bas soumissionnaire Construction Idéal du Canton de Granby, dont on aperçoit ici les représentants: Marcel Catudal et Roland Cabana. photo Daniel Turmel

Côte des Eboulements: le nouveau tracé fait des mécontents

QUÉBEC
Presse canadienne

Pendant que les opposants au nouveau tracé de la Côte des Eboulements réitèrent avec force leur demande

d'une étude d'impact et d'une consultation publique sur ce projet, le ministère des Transports du Québec (MTQ) maintient le cap sur son échéancier initial et compte toujours débiter les travaux cet automne.

Le MTQ n'est pas davantage ébranlé par la requête déposée en cour supérieure en juin par l'Union québécoise pour la conservation de la nature (UQCN) qui vise à empêcher le MTQ de se soustraire aux évaluations environnementales.

En effet, le ministère ne restera pas les bras croisés d'ici l'audition de la requête, qui aura lieu les 15 et 16 octobre au palais de justice

de Québec, a indiqué l'attachée de presse du ministre Jacques Brassard, Louise Accolas.

«Si le juge nous ordonne d'arrêter, on arrêtera. Mais d'ici là, nous ne sommes pas dans l'illégalité», a souligné Mme Accolas. Actuellement, le MTQ est en train de compléter les plans et devis du nouveau tracé, dit-elle.

En conférence de presse, hier, la coalition d'opposants et le Conseil des monuments et sites du Québec a répliqué aux maires.

Souris Mini • Deux par deux • Marèse • Colimaçon • Louis Garneau

Le p'tit monde de Julie

LE PLUS GRAND CHOIX OUVERT LE DIMANCHE

475 Dufferin Granby 372-8029

ENFANT

Maternité en beauté

31 Évangéline, Granby 372-3450

Souris Mini • Deux par deux • Marèse • Colimaçon • Louis Garneau • Ma Divine Clémentine • Naf Naf

GRANDE VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

TOUT DOIT ÊTRE VENDU!

10% à 40% DE RABAIS

PLAYMOBILE	- 20%
CASSE-TÊTE WREBBIT	- 15%
PELUCHE	- 40%

SURVEILLEZ NOTRE OUVERTURE LE 1er SEPTEMBRE
au 745, rue Principale (à côté du Jean Coutu) Halles de Granby

BOUTIQUE JOUBEC
40 Évangéline, Granby 375-6964

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

Le petit Guillaume est attendu en Angleterre dans un mois

Chantal Vallée

SUTTON

L'histoire du petit Guillaume, un enfant de trois ans de Sutton, atteint de la paralysie cérébrale, a touché. L'énergie de sa mère, Lucille Boisvert, qui lançait une campagne de souscription dernièrement pour permettre à son petit bonhomme de suivre un traitement prometteur en Angleterre n'a pas laissé les gens insensibles.

La levée de fonds mise en place pour trouver les 15 000 \$ nécessaires pour permettre à Guillaume de suivre un traitement expérimental, *Hyperbaric oxygen therapy*, va tellement bien, que déjà le bambin de trois ans est sûr de pouvoir y aller. Il y est d'ailleurs attendu à Conventry du 20 septembre au 20 octobre.

«C'est le fun, quand je me promène dans la rue, les gens me demandent: comment ça va ta levée de fonds? Ça les a beaucoup touchés -l'histoire de Guillaume», in-

Activités à venir

Voici les grandes lignes des activités-bénéfiques organisées dans la région...

- Un golfathon se déroulera le 24 août au golf Inverness. Quatre personnes tenteront de faire un 54 trous, commanditées, afin de recueillir 3 000 \$. Une initiative de Lise Nantel: 243-0781.

- Une épiluchette de blé d'Inde aura lieu le 30 août au restaurant le Toit rouge de Bromont au coût de 5 \$, des frais d'entrée qui seront entièrement remis à Guillaume. Informations: 534-0255. Une autre épiluchette se tiendra au Camping Domaine Tournesol de Cowansville, le 6 septembre. Pour des renseignements: 263-9515.

- Un Lave-auto se tiendra le 5 septembre à l'école Frère-André de Sutton. Les automobilistes pourront faire laver leur bolide pour 5\$. Mais il manque de bras. Les personnes intéressées à donner un coup de main s'adressent à Chantal Lavigne, 538-4088.

- Richard Proulx, architecte, invite les gens à visiter trois belles maisons de Knowlton, le 9 septembre. Pour plus d'informations: 538-1067.

- Des tirelires sont placées dans différents commerces de Sutton pour recueillir les dons: au salon Coiffure Camelia, rue Western où les pourboires sont remis à Guillaume jusqu'au 20 septembre; à l'Auberge Le St-Amour, rue Maple; chez Vidéo Prime, rue Principale; et au Foyer de Sutton. Maryse Ouellette, une restauratrice de Bromont, s'efforce d'inciter les commerçants de sa municipalité à les imiter.

- Les gens intéressés à faire parvenir des dons peuvent également écrire à Guillaume Boisvert, case postale 944, Sutton, JOE 2KO.



Guillaume fait les exercices prévus dans le cadre du programme de la Fondation Pinocchio qui ont lui permis de se dépasser beaucoup en deux ans.

photos Alain Dion

dique-t-elle. «À tous les jours, on a reçu des chèques.» Jusqu'à maintenant, les promesses de dons s'élèvent à environ 7 000 \$, estime Mme Boisvert.

«Guillaume, on dirait qu'il comprend ce qui se passe, poursuit-elle. Je le tiens debout avec deux index. On dirait qu'il est fier.»

Enthousiasme communicatif

Mme Boisvert revient d'un ramponthon tenu à St-Côme, le week-end dernier, lors de la fête des Boisvert, qui a permis de recueillir près de 600 \$.

«Vingt-cinq personnes ont fait le ramponthon, dont ma mère qui a

80 ans et qui a ramassé 80 \$... Vingt-cinq personnes en couche avec des sucres dans la bouche, c'était tellement beau!», lance-t-elle enthousiaste au bout du fil.

Les activités-bénéfiques se poursuivent; les lecteurs ont été nombreux à répondre à l'appel et à organiser des activités de souscription pour Guillaume, toutes différentes les unes des autres.

Mme Boisvert précise toutefois que Guillaume ne peut être présent aux activités parce qu'il doit faire les exercices prévus dans le cadre du programme de la Fondation Pinocchio qui lui ont permis de progresser.

«Les gens qui aiment Guillaume vont comprendre. Il n'a pas une journée à perdre», indique Lucille Boisvert.



Guillaume entouré de sa mère Lucille Boisvert et de son frère Luko Boisvert-Millette.

Cinq autres enfants seront du voyage

SUTTON
CV

Lucille Boisvert est convaincue que le combat mené par les parents pour permettre à leur enfant de suivre le traitement expérimental offert en Angleterre aidera d'autres bambins atteints de paralysie cérébrale.

La maman de Guillaume a appris que le traitement *Hyberbaric* était offert depuis peu à l'Université Mc Gill. Il consiste à placer une sorte de casque sur la tête des enfants afin qu'ils respirent l'oxygène, avant qu'une pression soit simulée, laquelle est comparable à celle qu'on trouve 24 pieds sous l'eau.

Mais elle ne regrette pas sa décision. «Pour Guillaume, j'aime

mieux aller là où ça fait des années qu'on le fait -le traitement», précise Mme Boisvert.

En Angleterre, les enfants prennent ensuite des acides aminés pendant deux semaines, ce qui constitue en quelque sorte la deuxième partie du traitement.

Des enfants québécois qui ont déjà suivi le traitement ont fait des progrès appréciables, ce qui suscite l'espoir.

«Je ne crois pas aux hasards. On va revenir et ça va avoir servi à quelque chose», dit-elle convaincue. «On est six du Québec qui y allons en même temps. Nos résultats sont très attendus dans le monde médical.»



Dépistez les BAS PRIX

Nous sommes
LE SEUL centre
du sommeil en région

12 MOIS
SANS
INTERÊT

Nous vendons
SEULEMENT
des matelas
haut de gamme
à prix abordable



Futon Wolf

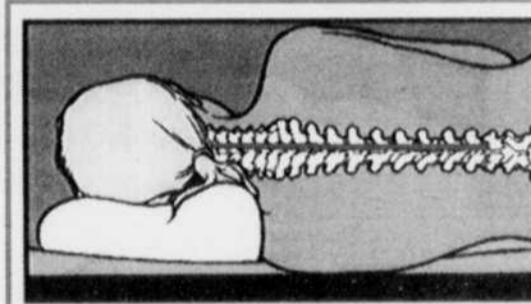
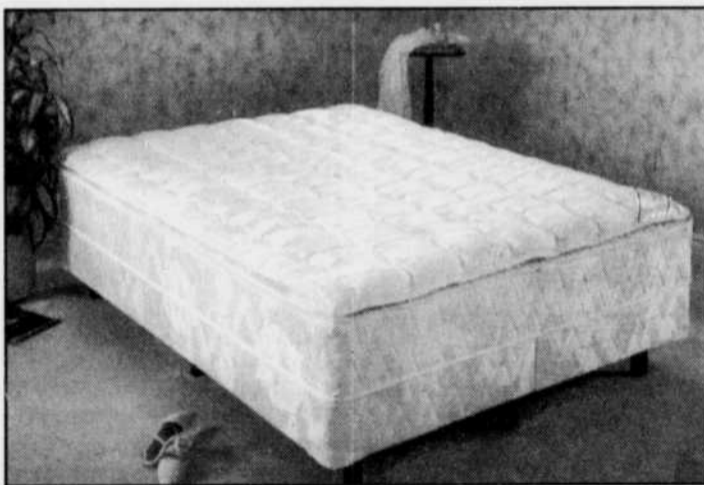
Le seul futon sur le
marché
à être garanti 10 ans!

29⁹⁹\$
/mois

Sommier et
matelas
d'eau
super antivague
Sommerset

96⁷²\$
/mois

En prime
Base de métal



MATELAS

TEMPUR
MATELAS ET COUSSINS
ORTHOPÉDIQUES

192\$ /mois

En prime
Oreillers en prime

Matelas



752 ressorts
Haut de gamme

166\$
/mois

En prime
Base de métal



DE TOUT POUR LE BÉBÉ



Mobilier de
chambre de bébé,
naturel **123\$** /mois

En prime
Matelas en prime



MATELAS

Matelas d'air Alcyon
Haut de gamme

87\$
/mois

En prime : Base de métal

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Sujet à l'approbation du crédit

L160087

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

9

Le juge buvait au travail

VANCOUVER (PC) - Un juge de la Cour provinciale ne pourra siéger jusqu'à nouvel ordre, après avoir admis qu'il avait bu de l'alcool au travail. Le juge en chef Robert Metzger a révélé, hier, avoir reçu du juge Edmund Cronin, 64 ans, l'admission qu'il avait absorbé entre quatre et six onces de vodka, le jeudi 6 août. Une plainte a été déposée pour le

comportement du magistrat, qui préside la cour la plus occupée de la province, celle où entre autres les causes sont renvoyées à procès ou bien reportées. Officiant sur le banc depuis plus de 20 ans, le juge Cronin n'a pas été congédié ni suspendu, a indiqué M. Metzger, il a plutôt pris des «vacances forcées» afin de suivre une thérapie. «C'est une décision sérieuse», a dit le juge en chef de cette recherche d'aide de son collègue. M. Metzger a dit trouver «troublant» d'avoir à punir un aîné qui, en plus, siège depuis plus longtemps que lui. «Je lui ai signalé qu'à l'examen des faits, il n'a plus la capacité de remplir ses fonctions.» Le juge en chef a noté que le fautif est un magistrat «très diligent, intelligent et sensible». L'intéressé a été choqué par la sanction mais M. Metzger a rappelé que «c'est un travail important et qu'il faut préserver la confiance du public». Le juge Metzger a dit qu'il s'assurera de ce que le problème soit corrigé avant que son collègue Cronin puisse à nouveau siéger.

De nouvelles têtes à la CS du Val-des-Cerfs

André Duchesne

GRANBY

En ce presque début d'année scolaire, il est bon de rappeler que certaines écoles de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs ont changé de direction au cours des derniers mois.

Mardi soir, en séance publique, le conseil des commissaires a entériné la nomination de ces nouveaux venus.

Ainsi, à l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville, les directeurs adjoints en poste cette année sont Daniel O'Neil et Josée Arsenaault (une nomination temporaire d'un an pour cette dernière).

À l'école secondaire J-H-Leclerc de Granby, le nouveau directeur est Serge Striganuk. Il remplace Marc-André Roy, parti à la retraite.

Enfin, c'est Brian Rogers qui assumera, à temps partagé, la direction des écoles primaires Saint-Édouard de Lac-Brome et Curé-A-Petit de Cowansville. Il succède à Philippe Martel, lui aussi parti à la retraite.

D'autres changements ont eu lieu récemment, soit Réjean St-Laurent (directeur) à l'école Saint-Marc, Sylvie St-Laurent (directrice remplaçante jusqu'au retour d'Hélène Meunier) à l'école Saint-Benoit, René Côté (directeur) et Gilles Lefebvre (nomination temporaire pour un an) à l'école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo, Sylvain Desruisseaux (directeur adjoint) à l'école L'Assomption, Jacques Hould (directeur à demi-temps pour un an) à l'école Centrale de Saint-Joachim et Pierre de Serre (directeur adjoint) au Centre



Le nouveau directeur de l'école secondaire J-H-Leclerc, Serge Striganuk.

photo Richard Chagnon

éducatif Davignon (pénitencier) de Cowansville.

École L'Envolée

Par ailleurs, l'école secondaire L'Envolée de Granby aura bientôt un nouveau directeur à la suite du départ de Marc Courtemanche. Ce dernier a accepté de nouvelles fonctions dans une école secondaire publique de Saint-Bruno, sur la rive sud de Montréal.

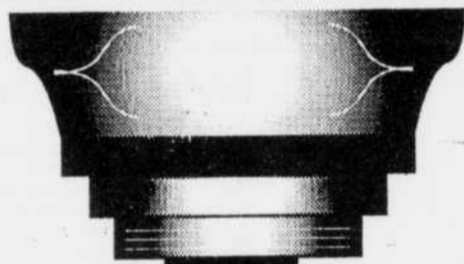
Mardi, le conseil des commissaires a formé un comité de sélection en vue de la nomination d'un nouveau directeur. Le poste devrait être ouvert aujourd'hui.

Selon Alain Lecours, directeur des ressources humaines, la décision devrait être connue à la prochaine séance, le 8 septembre.

D'ici là, c'est Mme Danielle Girard qui assume l'intérim à L'Envolée.

VENTE colossale

SERVICE DE MESURE À DOMICILE SANS FRAIS • INSTALLATION GARANTIE



NOUVEAU

Liège naturel

A partir de **3.99** P.C.

- Résistant à l'humidité et à la moisissure
- Installation rapide et facile
- Entretien à l'eau savonneuse
- Disponible en finis pouvant imiter les lattes de bois, le vinyle ou le marbre

Choix génial
Prix idéal!

PRÉLART

Sans cirage

A partir de **2.25** P.C.

6 MOIS
POUR RELAXER
AUCUN INTÉRÊT

PEINTURES Benjamin Moore

UNE TOUCHE DE GENIE



TAPIS COWANSVILLE 548 Rivière, Cowansville 263-4622

L'expert en recouvrement de sol et décoration

NOUS N'OUBLIONS PAS QU'IL S'AGIT DE VOTRE ARGENT!



APPELEZ MICHEL GIGUÈRE

Planificateur financier
375-7570

IG Groupe Investors

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

EN BREF

Fusillade dans le métro

MONTREAL (PC) - Une fusillade opposant des individus de race blanche et de race noire est survenue vers 23h00 mardi soir à la station de métro Saint-Laurent, à Montréal. Personne n'a été blessé. Un homme de 30 ans de race blanche, qui était en possession d'une arme à feu, a été arrêté alors qu'il tentait de fuir en taxi. L'altercation entre les deux bandes rivales a éclaté aux coins des rues Sainte-Catherine et Saint-Laurent, en plein centre-ville. Les membres des deux groupes se sont ensuite déplacés vers le nord, dans une station de métro, où d'autres coups de feu ont été tirés. Le groupe de Noirs a par la suite pris la fuite à l'intérieur de la station de métro pour ensuite sortir par une sortie de secours. Une vaste opération policière a nécessité la fermeture de la station voisine.

20

SEARS

ÉPARGNEZ L'ÉQUIVALENT DES

TAXES*

sur tous les meubles[†], ensembles matelas-sommier et gros appareils ménagers Kenmore^{MD} à prix ordinaires



un vaste choix de meubles



de nombreux ensembles matelas-sommier



un vaste choix de gros appareils ménagers

Une sélection des plus variées de modèles et de couleurs mode

EN SOLDE

ou à bas prix d'achats spéciaux**

*Sears déduit un montant équivalent à la TPS et la TVQ du montant de votre achat. L'offre ne s'applique pas aux frais de livraison, de contrat d'entretien et d'installation ni aux articles soldés de nos Centres de liquidation ni achats par catalogue. L'offre s'applique à la marchandise dans les magasins Sears. Elle se termine le dimanche 23 août 1998. Renseignez-vous.**Prix d'achats spéciaux en vigueur dans la limite des stocks. †R/01- Meubles: sauf les meubles de jardin et pour bébé.

Meubles dans certains magasins seulement. Demandez à votre magasin Sears l'adresse du magasin Tout pour la maison^{MD} le plus proche.

SEARS

08301 Copyright 1998. Sears Canada Inc.

L155089

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

20

20

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
adresse électronique:
vaudy@endirect.qc.ca



«Si Line Nadeau règle ses dossiers aussi vite qu'elle monte les côtes en vélo, ça doit être terrible», d'affirmer ses copines de vélo qui ajoutent: «Nous espérons, Line, que le fait de vieillir d'un an en fin de semaine te ralentira un peu.» Ouf!

Denis Paquette, professeur d'éducation physique à J.H. Leclerc, envisage la construction d'une autre résidence. Ce sera sa huitième. La preuve que Denis est un gars plein de talent.

Cette semaine, la chronique d'**Alain Dion** est repoussée d'une journée. Elle sera donc présentée vendredi. Et celle de **Claude Daigneault** sera publiée dans l'édition de samedi.

Le défilé de mode automnale présenté aux Galeries de Granby a cette année été entièrement

conçu et réalisé par les associés du magasin **Sears**. Venez découvrir le côté mode de Sears sur la cour centrale des Galeries de Granby, ce soir et demain soir à 19h et samedi à 14h. Toutes les tendances de l'automne vous y attendent.

Vous avez sûrement remarqué un très beau bicycle à gaz qui est décoré de plusieurs lumières tant à l'avant qu'à l'arrière. Celui-ci appartient à un chic personnage du nom de **Marco Ruel**. Parlez-lui, vous verrez bien...

Gilles Montour, professeur en finance, lancera bientôt une nouvelle série de cours. Celui-ci est assurément l'un des meilleurs vulgarisateurs financiers au Québec.

L'épluchette du président

Valère Audy



M. Pierre Gobeil, président et éditeur de La Voix de l'Est, recevait mardi les employés, leurs conjoints et enfants à une épluchette de blé d'Inde organisée au parc Daniel-Johnson. À gauche, en haut, il échange avec Réal Marchessault, chef de pupitre. À droite, Josée Morin, publicitaire, regarde sa fille Katerine mordre dans un bel épi. Sur la photo du centre, à l'avant plan, dans l'ordre habituel: Guy Hamel, publicitaire; Sylvain Denault, directeur des services de la publicité; Pierre-Yvon Bégin, directeur de l'information; Yvon Gauvin, directeur aux finances et à l'administration. À gauche, en bas: le publicitaire Claude Paradis regarde le président servir deux jeunes dégustateurs de blé d'Inde.

photos Richard Chagnon

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Soirée de danse du **Club le Bel âge de l'Ange-Gardien**, à 19h30, au Camping Mon Repos, Ange-Gardien.

Billard à 17h30 et bridge duplicata à 18h45, organisés par le **club d'Age d'or Princesse**.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Sylvain Turgeon, de Granby; Marc Hamel, de Granby; France Dumont, de Warden; Andrée Dalpé, de Bedford; Martin Richard, de St-Césaire; Jean-Louis Patenaude, de Ste-Cécile-de-Milton; Marcelle Bienvenue Saurette, de Granby; Erika Huber, du Canton; Virginie et Jérémie D. Lemieux, de Granby; Cécile Levert, de Bromont (Adamsville); Robin Racine, de Granby; Jérôme Lusignat, de Sutton; Daniel Lusignat, de Sutton; Monique Racine, de Cowansville; Lisette St-François, d'Abercorn; Lise Daviau, de Roxton Falls; Mimi Beaudry, de Granby; Guylaine Daigle, de Dunham; joyeux anniversaire de mariage à Gisèle Matton et Pierre Larose, de Roxton Pond; joyeux anniversaire de mariage à Félix et Françoise Langevin, de Lac Brome; joyeux 49e anniversaire de mariage à Albert et Louise Lacaille; joyeux anniversaire de mariage à Robert et Mimi Beaudry, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).



Cours d'Anglais

299,40\$

en petits groupes 6 à 9 personnes.

Pour les affaires, les voyages ou pour culture personnelle

Programmes privés et semi-privés aussi disponibles

Cours axés sur la conversation



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec — Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/clic>

«DISPARU»



Jabbar Rashid SHIFKI
«Disparu» en Irak depuis 1983
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER
(514) 766-9766

AMNISTIE INTERNATIONALE

Pour la forme, le plaisir... et le reste!

Du nouveau

- Nouveaux appareils de conditionnement physique
- Agrandissement du stationnement
- Plus facile d'accès par l'agrandissement de la rue Dufferin
- Célébrations durant toute l'année du 20e anniversaire du complexe sportif, couronnées par un grand concours pour les membres seulement

Pour 5 jours seulement

Les 20 - 21 - 22 - 23 - 24 août 98

50\$

et plus

* sur les frais d'adhésion des options 1 à 6 inclusivement
Régulier : 195 \$

Inscrivez-vous immédiatement et profitez de cette promotion unique

Pour 5 jours seulement

Les 20 - 21 - 22 - 23 - 24 août 98

1 T-shirt gratuit
aux 100 premiers
inscrits



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby 375-2552

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

13

L155380

20

20

20

UNE RENTRÉE SPECTACULAIRE AVEC DES PRIX PAS ORDINAIRES



Souliers style
«**SPICE GIRL**»
pour filles 11 à 4

24⁹⁵\$



Chaussures de ville genre
«**PENNY**»
en cuir noir ou brun

49⁹⁵\$



«**BROOK**»
Myriad multisport
pour filles et garçons

34⁹⁵\$



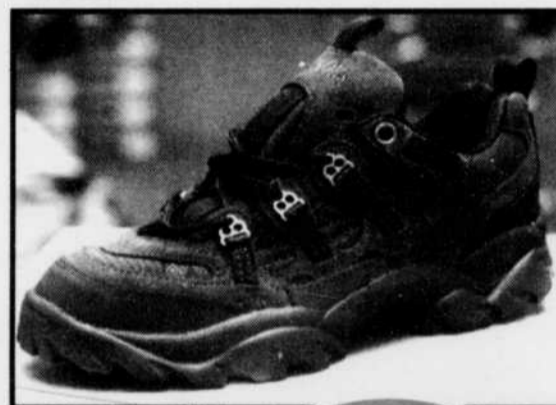
Bottillons
en suède noir
pour junior 12 à 4

29⁹⁵\$



«**BROOK**»
multisport pour hommes
Torque et Piston

39⁹⁵\$



«**BROOK**»
Plein air pour femmes

49⁹⁵\$

SAC À
DOS
à partir de

9⁹⁵\$

«**EASTON**»
multisport pour filles
et garçons 11 à 3

19⁹⁵\$

GAGNON CHAUSSURES

«Qualité et prix font la paire»

189 Principale (centre-ville), Granby 777-8338

En vigueur
du 20 août
au 6 sept.
98

PAPETERIE
**KECO
LOGIC**

C'EST
LA RENTRÉE!

TOUT
pour
votre
matériel
scolaire

À MEILLEUR
PRIX

Ça
c'est cool!

166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747

loto-québec résultats

649 Tirage du
98-08-19
1 4 8 9 47 48
Numéro complémentaire: 24

49 Tirage du
98-08-19
5 10 20 34 42 44
Numéro complémentaire 39

GAGNANTS	LOTS	
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	10	500 \$
4/6	745	50 \$
3/6	14 973	5 \$

Ventes totales: 457 760,50 \$

Banco Tirage du
98-08-19
4 7 13 16
17 19 23 25
26 28 36 39
40 41 44 52
56 59 66 67

Extra Tirage du
98-08-19
NUMÉRO
369012

La Quotidienne Tirage du
98-08-19
3 4
065 8833

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec
Les modalités d'encaissement des billets
gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste
officielle, cette dernière a priorité.

L'IMMOBILIER



Pour acheter ou vendre...

De bonnes affaires!

ANNONCES

DANS
La Voix de l'Est

375-8888

Les banques n'en font pas assez pour les pauvres

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Le Conseil national du bien-être social soutient que les banques se soucient encore trop peu des besoins des pauvres. Ceux-ci sont confrontés à des services qui leur sont mal adaptés et qui rendent souvent ardues des opérations aussi simples que d'encaisser un chèque gouvernemental ou d'ouvrir un compte.

L'organisme reproche aux banques de faire de beaux discours à l'égard

des besoins de ses clients pauvres mais d'en faire peu pour s'assurer que les services sont adéquats. «Les plus grandes banques trouvent encore impossible de respecter les engagements qu'elles ont elles-mêmes pris de longue date de faciliter l'accès aux personnes pauvres», écrit-on dans un rapport rendu public hier.

Et c'est à l'échelle des succursales où le bât blesse. «Des sondages successifs font ressortir le peu de cas que font la plupart des succursales des lignes directrices sur les pièces

d'identité adoptées par le siège social», avance-t-on.

Les exigences sévères à l'égard des pièces d'identité rendent difficiles l'ouverture d'un compte ou l'encaissement d'un chèque. Bien souvent, on exige des pièces (cartes de crédit ou bancaires, passeports) que les clients pauvres ne disposent pas.

Au Québec, la présence des caisses populaires permet d'améliorer la situation, note le conseil. «L'accès aux services est moins difficile au Québec en général et dans les collectivités ru-

rales de la province en particulier, le mouvement coopératif y étant très répandu», écrit-t-on dans le rapport.

De façon générale, le conseil se fait l'écho de plaintes qui ne sont pas nouvelles à l'endroit des banques. En fait, le conseil utilise des études sur le sujet qui ne sont également pas nouvelles pour étayer son dossier. Ainsi, l'étude la plus récente que cite le conseil dans son rapport date de 1996 (elle a été réalisée par l'Association coopérative d'économie familiale du Centre de Montréal).

Une autre route menacée de fermeture par des autochtones

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

À leur tour, les Montagnais de la Basse-Côte-Nord menacent de bloquer une route, soit la 138, qui traverse leur territoire.

Le chef de la bande de La Romaine, Georges Bacon, vient d'envoyer une lettre au premier ministre Lucien Bouchard pour réclamer l'intervention du chef du gouvernement.

«La route 132 est maintenant ouverte à la circulation mais la 138 risque d'être fermée pour des raisons que nous estimons fondamentales, si vous n'intervenez pas dans ce dossier dans les plus brefs délais», a écrit M. Bacon au premier ministre mercredi, vers 18 h.

Le sujet du litige cette fois est le saumon de la rivière Etamiou, 140 km à l'est de Natashquan, sur la Basse-Côte-Nord.

Des Montagnais du village de La Romaine (Unamen Shipu, dans la langue montagnaise) sont présumés avoir installé des filets de pêche au saumon depuis le début d'août sur cette rivière, en dépit d'une injonction leur interdisant de le faire. L'injonction a été émise le 17 juillet par le juge Paul Corriveau de la Cour supérieure.

Le chef de la bande montagnaise de La Romaine, Georges Bacon, et quelques-uns de ses adjoints ont comparu hier au palais de justice de Sept-Iles sous l'accusation d'outrage au tribunal. La cause a été reportée en janvier prochain.

Mais les Montagnais de La Romaine n'acceptent pas cette intervention judiciaire qui, selon M. Bacon, «empêche nos gens de pratiquer leurs activités traditionnelles, les menace d'emprisonnement d'un an ferme et d'amendes de 50 000 \$».

Ils dénoncent le fait que des droits exclusifs de pêche sur cette rivière aient été octroyés à la compagnie Baie-Comeau Ltée, une filiale de la compagnie Donohue.

«Cet octroi de droits exclusifs représente clairement une violation de nos droits constitutionnels les plus fondamentaux, puisque cet octroi touchant nos terres traditionnelles s'est fait sans notre consentement et sans négociations de bonne foi avec le peuple Innu», écrit le chef Bacon.

La communauté montagnaise de La Romaine n'est pas traversée par la route 138.

L'ÉCOLE DE KARATÉ PAR EXCELLENCE

COURS DE JOUR ET DE SOIR

COURS SPÉCIAL POUR 4-5 ANS
Sécuritaire et adapté pour eux



COURS POUR HOMMES ET FEMMES

- Enfants
- Adolescents
- Adultes

DES INSTRUCTEURS QUALIFIÉS ET CERTIFIÉS

Les avantages de s'inscrire:

Améliore:

- ▶ la condition physique
- ▶ la concentration
- ▶ la souplesse
- ▶ la coordination
- ▶ la détermination
- ▶ la confiance en soi
- ▶ la discipline

SURFACE D'ENTRAÎNEMENT EXCEPTIONNELLE

2 ESSAIS LIBRES :
RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

GRANBY • 102 Principale
COWANSVILLE • 201 Davignon

378-6265



LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

15

DIVERS - MARCHÉ AUX PUCES - A VENDRE

La solution:

LES PETITES ANNONCES DE **La Voix de l'Est** Plus

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

375-8888 Plus de 93 rubriques différentes. Il y en a sûrement une pour vous!

L153596

L'«IRA véritable» décrète un cessez-le-feu inconditionnel

Shawn Pogatchnik

BELFAST
Associated Press

Responsable de l'attentat sanglant d'Omagh, en Ulster, l'«IRA véritable», groupuscule paramilitaire dissident de l'IRA, a décrété hier un cessez-le-feu inconditionnel, quelques heures avant les obsèques de plusieurs des victimes de l'explosion.

Dans un communiqué, l'organisation opposée à l'accord de paix de Stormont a promis de «suspendre» indéfiniment ses frappes contre les villes d'Irlande du Nord, ex-

pliquant ce revirement par la «tragédie d'Omagh».

La veille, dans un communiqué au bureau de Dublin du journal «Irish News», l'«IRA véritable» avait revendiqué l'attentat à la voiture piégée, qui a fait samedi 28 morts et 220 blessés, et avait présenté ses excuses aux victimes civiles. Le groupuscule affirmait que ses messages d'avertissement adressés avant l'explosion avaient été mal compris et mal répercutés, et que les civils n'étaient pas visés par l'attentat.

«Une insulte aux ministres»

Le cessez-le-feu prononcé par l'«IRA véritable» constitue aux yeux de la secrétaire britannique à l'Irlande du Nord, Mo Mowlam, «une insulte» aux victimes. David Trimble, leader protestant d'Irlande du Nord et chef du gouvernement embryonnaire de la province britannique, l'a qualifié de «vraiment méprisable». Il devait rencontrer dans la soirée à Dublin le Premier ministre de la République d'Irlande, Bertie Ahern.

Ce dernier a annoncé un renforcement de la sécurité à la frontière avec l'Irlande du Nord, ainsi que

différentes mesures juridiques destinées à lutter contre les terroristes.

«Il est évidemment trop tard pour ceux qui ont été tués et blessés dans l'explosion d'Omagh, mais il s'agit de la seule réaction admissible», a déclaré pour sa part Mitchell McLaughlin, président du Sinn Féin, la branche politique de l'IRA.

M. McLaughlin a indiqué sur la BBC que son parti était en contact avec l'«IRA véritable» pour lui demander de renoncer complètement à la violence.

★ WEEK-END 2e ANNIVERSAIRE ★

★ **Déjà** ★
★ **2 ans!** ★



MERCI!

Le personnel voudrait remercier sa fidèle clientèle sans cesse grandissante pour l'encouragement manifesté au cours des 2 dernières années. Nous vous convions ce week-end à venir célébrer ce 2e anniversaire avec nous.

14, rue Johnson, Granby
372-8321

Toujours les meilleurs bands au Québec!

Cette semaine «THE TOUCH» en spectacle

Toujours le 2 POUR 1 de 21 h à 23 h

L160091

36 HEURES

Fin de semaine
les 21, 22 et 23 août 98 **BUDWEISER**



Achetez un seau de **BUDWEISER** et obtenez la chance de gagner une fin de semaine à Las Vegas les 2, 3 et 4 octobre 1998

Hot-dog 50¢

Hot-dog 50¢



4, rue Church, Granby
776-4400

Prix de présence

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

16 L156155

Un air d'
automne



pour chanteurs de
pomme

Surveillez
la distribution
de notre circulaire
dimanche le 23 août.

Tout, tout, tout
sur la Foire du Musicien
et la rentrée de
L'École de musique
aux Petits Oiseaux!



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX

enseignement • vente • location • réparation

330, principale, Granby (450) 378-6963
Promenades Drummondville, 755, René-Levesque, Drummondville (819) 472-5700

L160181

Partout au Québec...

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC



pourquoi pas
chez Vous?

Une jeunesse
branchée!



Informations: Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

BAR



EN SPECTACLE

JEUDI • VENDREDI • SAMEDI
pour tout le mois d'août



Enfin
de retour avec nous

Pierre Poirier

N'oubliez pas notre
SUPER MÉCHOUI

avec musiciens mexicains le 22 août

1359 Principale, Granby 372-1112



Les professionnels
de l'événement!

PRODUCTION
CIK
Au plaisir de vous servir!
26 St-Joseph, Granby 777-7799

Du plaisir,
des rencontres
de la musique...
et **VOUS!**



Voisin du Pélican
Brasserie-Resto
1, rue Desjardins Granby

UN SUPER SPECTACLE
VRAIMENT UNIQUE



BOYS
Robert Pierre
TOUS LES JEUDI, VENDREDI
ET SAMEDI DU MOIS D'AOÛT

Studio

Plusieurs jolies
demoiselles
et danseurs
pour vous

Samy, Mégan, Nathalie,
Christiane, Kim, Laidia,
Nancy, Fannie, Nelly,
Jessica

5 à 7
du lundi au vendredi

Mercredi, jeudi,
vendredi et samedi,
surveillez nos spéciaux
de la soirée.

176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

Terrasse
Place St-Charles

Bienvenue!

à la Place St-Charles
Spectacle tous les jours

Le personnel et les
hôtesses
sont heureux de vous
accueillir et

**N'OUBLIEZ PAS
NOTRE**

5 à 7

du lundi au samedi

41 St-Charles
375-8710



RESTO BAR **LE BONSAI** LIVRAISON GRATUITE

BUFFET CHINOIS

MIDI : 5⁵⁰ \$ Du lun. au ven.
MIDI : 6⁰⁰ \$ Sam. et dim.
SOIR : 6⁰⁰ \$ Merc. et jeu.
SOIR : 8⁷⁵ \$ Du ven. au dim.

10 vidéopokers

350 St-Jacques, Granby
(à côté du Wal-Mart)

RESTO BAR **Auberge du Vieux Manoir** LE BONSAI

BUFFET CHINOIS
ET CANADIEN
ET FRUITS DE MER

DIMANCHE MIDI
BRUNCH ET
BUFFET CHINOIS

*Vidéo-
Loterie*

Maintenant
disponible

Bienvenue sur notre terrasse
871 Shefford, Bromont 534-2502

BAR CHEZ

MAXIME

En spectacle:

Jeudi
Vendredi
Samedi



**SYLVAIN
Pagé**

Danse sociale

À venir en
septembre

**DUO
KONTROI**



DOUBLEZ VOTRE PLAISIR DE 19 H À 22 H

**OUVERT DU JEUDI AU SAMEDI
À COMPTER DE 19 H**

LOTÉRIE-VIDÉO

800, rue Principale, Granby

20

20

20

La Grande-Bretagne pourrait à son tour interdire l'amiante

Helen Branswell

LONDRES
Presse canadienne

La Grande-Bretagne fait un pas de plus en direction d'une interdiction de l'amiante, comme l'a fait la France avant elle.

La Commission de santé et de sécurité de la Grande-Bretagne a lancé hier un document de consultation qui propose d'interdire la vente, l'utilisation et l'importation d'amiante chrysotile après l'an 2001.

Si elle est adoptée, cette proposition affaiblira encore davantage l'industrie québécoise de l'amiante, déjà éprouvée par des centaines de mises à pied, l'an dernier. La Grande-Bretagne importe annuellement 5000 tonnes d'amiante chrysotile, du Canada en majeure partie. L'industrie canadienne de l'amiante est concentrée au Québec.

Le Canada est déjà intervenu dans le débat, en invitant les Britanniques à baser leur décision sur la science, et non sur des émo-

tions. Le Canada est prêt «à éclaircir la façon dont ce minéral peut être utilisé de manière sécuritaire», ce qui assurerait une plus grande stabilité des marchés étrangers, a déclaré le ministre du Commerce international Sergio Marchi, dans un communiqué émis hier.

«Mais nous craignons que ces consultations n'entraînent l'adoption de mesures restrictives inutiles qui réduiraient l'accès de l'amiante canadien sur les marchés britanniques ou d'autres marchés européens. Nous nous assurerons que le point de vue canadien soit clairement exprimé au fur et à mesure du processus», poursuit-il.

Selon les autorités britanniques, la proposition aurait pour effet de «réduire significativement le potentiel futur de maladies reliées à l'amiante».

La Grande-Bretagne estime que 3000 Britanniques meurent chaque année de maladies attribuables à l'exposition à l'amiante et croit que ce nombre pourrait atteindre 10 000 d'ici l'an 2020.

Réaction de Chrétien

La commission a indiqué qu'elle ferait connaître rapidement des solutions de rechange à l'amiante, en se fondant sur un rapport gouvernemental récent qui laissait entendre que les substituts les plus courants étaient plus sûrs que l'amiante lui-même.

Le Canada conteste cette position, et souligne que les scientifiques de l'Union européenne n'ont toujours pas pu étayer cette allégation.

Le premier ministre Jean Chrétien a écrit à son homologue britannique, Tony Blair, pour lui faire part de ses préoccupations à l'égard de l'orientation que prend la Grande-Bretagne. Le premier ministre Blair avait déjà écrit à M. Chrétien pour le prévenir de l'annonce imminente de la commission.

M. Chrétien aurait fait valoir qu'il n'y a rien de nouveau dans la recherche citée par la commission pour justifier l'interdiction de l'amiante.

ÉCONO-BRÈVES

Baisse du bénéfice chez Unibroue

CHAMBLY (PC) - Le brasseur Unibroue a enregistré une hausse de 7,5 pour cent de son chiffre d'affaires lors du deuxième trimestre terminé le 30 juin, mais son bénéfice net a diminué de 11,9 pour cent. Le chiffre d'affaires s'est établi à 5,044 millions \$, en hausse par rapport aux 4,69 millions \$ du deuxième trimestre de 1997, mais le bénéfice net est passé de 603 737 \$ en 1997 à 531 700 \$ en 1998. Le président d'Unibroue, André Dion, a expliqué la baisse du bénéfice net par des dépenses de 500 000 \$ depuis le début de l'année pour le développement de nouveaux marchés.

Hollinger élargit son programme de rachat d'actions

CHICAGO (AP) - Hollinger International élargit son programme de rachat d'actions qui vise à augmenter la valeur des actions de cet éditeur de journaux. La société a fait savoir hier qu'elle dépensera 100 millions \$ supplémentaires pour racheter des actions ordinaires de catégorie A. Dans le cadre de ce programme, Hollinger a déjà procédé au rachat de 1,4 millions d'actions, alors que son objectif initial était de trois millions.

Hausse du bénéfice net de la Financière Manuvie

TORONTO (PC) - La Financière Manuvie a inscrit un bénéfice net de 189 millions \$ au deuxième trimestre de l'exercice 1998, en hausse de 21 pour cent par rapport au trimestre correspondant de l'exercice précédent. La compagnie d'assurance-vie a dégagé un profit sur excédent de 14,2 pour cent au cours de ce trimestre. Les actifs sous gestion totalisent maintenant 86,9 milliards \$.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.								
Titres				Titres				Titres				Titres				Titres				Titres								
ABL Can.	2100	1 050	1 010	-0,40	ICGI Gr.A	500560	27 350	27 150	-27 850	+0,550	Mani Tel	3759	18 650	18 000	-18 000	-0,450	Renaissance	75670	19 600	18 550	-18 550	-0,950	(Vogue	28850	1 650	1 500	-1 650	+0,050
ADS	1100	5 850	5 750	-5 750	CT Fin.	1000	53 900	51 700	-53 900	+2,750	Mple Leaf	200	15 800	15 800	15 800	-0,200	Repap	151200	0 175	0 170	0 175	Westam	2028	7 000	6 900	-6 900	-1 100	
ARCAN	8500	0 160	0 190	-0,025	Cabano	59000	2 600	2 400	-2 600	+0,150	Marconi C	1050	17 450	17 250	-17 450	-0,200	Richemont	2200	17 500	17 000	-17 500	+0,600	Westburne	39235	15 000	14 550	-15 000	+0,450
ARCA	850	0 190	0 190	-0,010	Calder	7586	1 700	1 650	-1 650	-0,050	IFour Seas	300	34 450	34 450	34 450	+0,150	Rigel	2113	3 650	3 600	-3 600	+0,050	Westcoast	18254	29 700	29 050	-29 400	+0,250
Abitibi-C	18931	17 300	16 650	-16 650	-0,700	Call Net	10875	0 075	0 075	-0,005	Maude	2000	1 900	1 900	1 900	+0,050	Westpac	20000	0 210	0 200	-0 200	-0,010						
Aeterna	39270	7 050	6 750	-6 750	-0,250	Call N.B	900	20 600	19 750	-20 000	+0,250	Mazari	1000	2 000	2 000	2 000	WestStar	2000	24 750	24 750	24 750							
Agnico E	12200	5 650	5 550	-5 550	-0,200	CaValley	125	1 100	1 100	-1 100	-0,300	McWatter	3600	0 480	0 480	-0 480	-0,020	Westell	200	12 250	12 000	-12 000	+0,250					
Agritek	130201	9 000	8 500	-8 500	-0,300	Cambior	24900	5 000	4 950	-4 950	-0,050	Melkor	1499	1 500	1 450	-1 450	-0,050	Westl u	2500	14 650	14 650	14 650	-0,700					
Air Canada	3847	6 050	5 750	-5 750	-0,400	Cambridge	3705	11 500	11 050	-11 050	-0,150	Metro	50627	0 345	0 250	-0 345	+0,080	Westl u	450	11 450	11 450	11 450	+0,350					
AirCan.A	130201	9 000	8 500	-8 500	-0,300	Lamico	5861	32 550	30 450	-32 550	+2,200	Rogers C.B	2700	10 500	9 910	-9 910	+0,040	Westl u	4700	7 350	7 200	-7 200	-0,150					
Alta Energ	15502	33 450	32 200	-32 200	-0,750	Can Met	400	79 050	78 750	-78 750	-0,250	Royal G	930	36 450	36 000	-36 000	-0,050	Westl u	100	4 850	4 850	4 850	-0,050					
Alta elec	107902	37 100	36 200	-36 150	-0,750	Can Ory	7773	25 000	24 250	-24 250	-0,450	Royal Lpg	2126	4 600	4 500	-4 500	-0,030	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
Alpine	6530	0 450	0 400	0 400	CP Ltd	3506	35 400	35 050	-35 050	-0,400	SAMSys	62900	0 530	0 500	-0 500	-0,030	Westl u	1395	26 000	25 750	-25 850	-0,100						
Aluclt B	500	18 000	18 000	18 000	Can Restl	300	50 750	50 750	50 750	+3,250	SNCLav	39106	10 500	10 300	-10 500	+0,150	Westl u	450	38 400	38 300	-38 400	-0,150						
AllianzVt	900	25 050	24 500	-24 500	-0,600	Cdn Tire	1741	39 250	38 050	-38 200	-0,550	SR Telecom	120400	4 500	4 400	-4 400	+0,100	Westl u	800	26 500	26 500	26 500	-0,100					
AllForest	12500	17 300	16 900	-17 100	-0,300	IC Tire A	4325	43 200	42 800	-43 200	+0,550	Satcom	12379	37 000	36 800	-36 850	-0,150	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
Amisco	1000	6 000	5 800	-5 800	-0,150	IC Utilit.A	1100	43 200	43 000	-43 200	+0,250	Saturn S	4000	4 000	3 550	-4 000	+0,500	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
Angl Swis	12399	0 410	0 390	-0 390	IC Utilit.B	25270	4 050	3 850	-4 050	-0,050	Seagram	7885	52 250	51 900	-52 100	-0,500	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
Antora	15000	0 120	0 120	0 120	+0,010	ICMAAC	6800	5 150	5 050	-5 150	-0,025	Shogun	3500	0 790	0 790	-0 790	-0,020	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
Appal	4000	0 380	0 380	0 380	Carapac A	1220	5 850	5 850	-5 850	-0,150	Shogun	2500	0 700	0 680	-0 680	-0,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
Armat	50000	0 070	0 070	0 070	Carapac B	1347	5 600	5 500	-5 500	-0,050	Shogun	700	26 250	26 150	-26 250	-0,500	Westl u	450	38 400	38 300	-38 400	-0,150						
Armat.vt	65000	0 080	0 080	0 080	-0,005	Cara Oper	12660	9 400	9 100	-9 100	-0,100	Shogun	200000	3 950	3 950	-3 950	-0,050	Westl u	1000	11 400	11 400	11 400	-0,200					
Atco I	15720	32 450	31 700	-32 000	-0,200	Carapac Op	12660	9 400	9 100	-9 100	-0,100	Shogun	500	5 100	5 100	-5 100	-0,100	Westl u	1000	11 400	11 400	11 400	-0,200					
Atco II	1000	32 550	32 350	-32 350	-0,550	Cascades	9003	29 000	27 750	-27 750	-0,500	Shogun	2500	4 100	3 900	-4 100	+0,100	Westl u	1000	11 400	11 400	11 400	-0,200					
Athabasca	10000	0 115	0 115	0 115	+0,025	Celestica	137568	0 230	0 200	-0 230	+0,020	Shogun	4200	3 700	3 650	-3 650	-0,050	Westl u	1000	11 400	11 400	11 400	-0,200					
Aurizon	5000	0 470	0 470	0 470	-0,010	Clm-St.L	3200	18 600	18 550	-18 600	+0,200	Shogun	219000	0 170	0 160	-0 160	-0,010	Westl u	700	5 000	5 000	5 000	-0,350					
Avcorp	3000	3 800	3 600	-3 800	+0,300	Clm-St.L	1000	30 500	30 500	30 500	-0,100	Shogun	18300	0 300	0 290	-0 290	-0,020	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
Axcian	4422	10 800	10 400	-10 800	+0,350	Cinair Mv	464	29 850	29 850	-29 850	-1,150	Shogun	2500	0 700	0 680	-0 680	-0,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
BC Gas	5764	30 000	29 500	-30 000	+0,350	Cinair	2850	20 650	20 350	-20 650	+0,200	Shogun	700	26 250	26 150	-26 250	-0,500	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
BC Telc	5710	42 450	42 000	-42 200	+0,850	Clm-St.L	400	15 850	15 750	-15 750	+0,950	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100					
BCI Inc	54099	58 800	57 700	-57 800	-0,800	Clm-St.L	216	7 350	7 350	7 350	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BCE Inc	1837	40 000	39 700	-40 000	-0,500	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BCE Mtl	1000	9 250	9 250	9 250	-0,050	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
Bgr pm.A	600	2 100	2 100	2 100	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100							
Bgr.vt.A	553	23 250	22 750	-22 750	-0,750	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BHTCA	44900	27 250	26 200	-26 200	-0,300	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BQ.Laur	500	16 150	16 050	-16 050	-0,250	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BQ.Laur	1650	28 000	28 000	28 000	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100							
BQ.Laur	17564	24 000	23 900	-23 900	-0,600	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BQ.Laur	1250	27 350	27 350	27 350	-0,100	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100						
BQ.Laur	2300	8 650	8 650	8 650	Co-Steel	50000	17 250	17 250	17 250	Shogun	1300	13 550	13 300	-13 300	-1,050	Westl u	500	27 850	27 400	-27 850	+0,100							
BQ.Laur	9040	16 100	15 900	-15 900	-0,150																							

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON SHEFFORD, par le propriétaire: échangerais petite maison, prise en considération. 450-378-6387

ST-CÉSaire, 2568 Brouillette. Transfert. 1976, entièrement rénovée, 3 c.c., 2 s.bain, garage, remise, s-sol fini au complet avec foyer, très belle cuisine chène, grand terrain paysager. 137.000\$. 469-4319

Hélène Desrochers

La Capitale



Acheteurs
ou vendeurs
Comptez sur
18 ans
d'expérience
375-6369

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C408979

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

GRANBY 597-599 MERCIER, duplex en brique, 2x5%, sous-sol fini, haut loué avec bail, 2 entrées.

MARC LAPIERRE, 378-1129
Les Immeubles 4 saisons ctr. imm. agréé

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf: 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

CLUB VIDÉO + plus possibilité d'autre commerce + très beau local à bas prix avec 1,200 films à date. Inf. 1-450-375-1717



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C408983

Pour un service à votre mesure



Tony
Van Doorn

378-0469

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESION



213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair, et à vendre, avec frigo, auvent. Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAA 2% PCES, centre ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 372-3184, 776-7804

AAA- CENTRE-VILLE, (près du CEGEP) 1½-2½-3½-4½ tout fourni, ou NON. Inf. 378-4121

APP. 3½ meublé, chauffé, éclairé, 235 Ave du Parc, 400\$/mois. 378-4803

APP. 5% LIBRE IMM., constr. 90, lockers int./ext., terrasse, 455\$/mois, frais repaint. Info: Carmen Ruel Bur. 450-464-1000

IMM. ou plus tard 2%, très grand 3½, meublé moderne, chauff., s. lavage, propre, tranquille, près centre-ville. Et grand 4½-3½, style condo, près parc ind. 375-7735

2 x3 ½ meublés, chauffés et éclairés, 1 rue Duvernay et l'autre coin Maison neuve et Robinson, libre 1er sept. 372-9735

3½ MEUBLÉ chauffé, éclairé, 380\$/mois, au 574 Duvernay. Tél: 776-4830.

242 MAISON A LOUER REGION

BROMONT: belle maison ronde, toit cathédrale, bois franc, lumineuse, près des commerces, vélo et ski, 2 c.c., très grandes pièces, meublée, bain thérapeutique, libre imm., 800\$/mois chauffage et électricité compris. 534-5451

STE-CÉCILE DE MILTON: maison 3 c.c., chauffage à l'huile, s-sol semi-fini, cabanon, grand terrain, 700\$/mois, libre en sept. 776-4088

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3½ à 335\$; 4½ à 350\$; 5½ à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAAA- 4½-3½-5%, Galeries ou lac Boivin. Beaux logis propres, locataires avec bonnes références. 375-1621

Gabrielle Trudeau

Disponible
7 jours/7



À VOTRE SERVICE DEPUIS 1981

378-8461
378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3½-4½ modernes, frais peints, libre imm./sept., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-sech. dans 3½ secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA
Bourget O. et Bertrand: 4½ Bourget O. 3½, meublé, chauffé, éclairé. ★ PRÉS DES GALERIES et SUPER C ★
Inf. 378-1709

AAAAAAAAAAAAA GRANDS 4% Asp. central, intercom, bon secteur, libres imméd. 777-9897, 469-2517

AAAAAAAAAAAAA BEAU 4% ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind., à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. 777-3499

AAA- 369 RUE BOUCHARD 4% libre imm., frais peints, 380\$/mois. 1 mois gratuit. Inf. 375-5538

AAA SECTEUR HAUTE VILLE dernier grand 4%, pl. céramique, lave-vaiss., 520\$. Aussi 5% avec bain tourbillon, 580\$. Tél: 777-0244 ou 372-1636

AU 281 ST-CHARLES SUD, 4%, frais peints, libre imm., ensoleillé, remise int./ext. Piste cyclable. 1 mois gratuit. 469-4380

A- A GRANBY, 585 COWIE 5% avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf. 375-2421

BEAU 3½ eau chaude fournie, grand terrain à l'arrière, libre 1er sept., 325\$/mois, rue Cowie. 776-1685 ou 777-5050

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997

à la franchise La Capitale Granby inc.

Voilà l'homme tout entier, s'en prenant à sa chaussure alors que c'est son pied le coupable.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale

378-8461



Le service
d'abord
et avant
tout!

Francine Légaré

378-4120

Service
7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



244 LOGIS A LOUER GRANBY

A GRANBY 2½, 3½, 4½, 5½
Libres immédiatement, août, septembre
Non-meublé, semi-meublé ou meublé
Modernes et d'autres styles disponibles
777-1323

A LOUER GRAND 3½, 2e étage, possibilité semi-meublé, avec balcon, peinture refaite, au 28 Court, 365\$. Aussi 3½, 3e étage, meublé, chauffé, éclairé, 365\$, au 26 Court, pour personnes 40 ans et +. Aussi local commercial env. 1,000 pi.ca., au 26 Court près de Principale. 378-5413

BEAU GRAND 5%, refait à neuf, frais peints blanc, salon 23x11, locker, déneigement et un stationnement inclus. Accès à un grand terrain 100x50, pour BBQ et repos. Pas d'animaux. Secteur très tranquille. Prêt imméd. 490\$/mois.

ET 3½, frais peints blanc, avec mêmes commodités. Libre 1er juillet. 390\$/mois.

LYNN ST-MARTIN: 372-4568, 378-5821

GRANDS 3½-4½

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543

LES JARDINS DENISON

GRAND 4%
1 mois gratuit, frais peints, p-patio, près piste cyclable; conciergerie.

LOGIS 3%, centre-ville, presque neuf. Inf. 378-3882 ou 776-7204

RUE LAVAL: 4½ à louer; et 4%, rue Desjardins; 378-5066, 375-5064.

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN
1½, meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois; 3½, semi-meublé, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4½, eau chaude fournie, 465\$; 5½, eau chaude fournie, 525\$. Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. Inf. 777-3584, 378-6746

3½ très propre, frais peints blanc, secteur Drummond, libre 1er septembre. 372-3755
4½-5½ NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

245 LOGIS A LOUER REGION

STE-CÉCILE-DE-MILTON: 5%.
Inf. 375-5628, 375-5064

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse.
Inf. 266-4414

247 LOCAUX A LOUER

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 pi.ca., avec terrain de 18,000 pi.ca., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

LOCAL commercial, superficie de 450 à 550 pi.ca. situé au 402 rue St-Jacques, immeuble neuf très bien situé, local idéal pour bureau, boutique, ou tout autre. Info: 375-2913 ou 777-4728

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 2,600 à 4,000 pi.ca. entrée de 200 amp., espace pour bureau. Info: 375-0323.

LOCAL À LOUER pour entreposage ou autre. 263-3893 après 16 h 30

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, AU 347 ST-ANDRÉ: chambre meublée, endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

CHAMBRE À LOUER très propre avec cuisine, poêle, frigo, four micro-ondes et salle de bain, libre imm. Tél: 375-8789

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT A LOUER, de 2,400 pi. ou 1,200 pi. au 1926 boul. Pierre Laporte, Bromont. Inf. 819-288-5948

257 DEMANDE A LOUER

JEUNE FAMILLE RECHERCHE un pied à terre, à Bromont ou Granby, du vendredi au dimanche, une fin semaine sur trois, de Sept. à Mai. Chalet, maison, logis ou app. meublé. Veuillez nous rejoindre au 450-261-1125 ou laissez message.

261 VOYAGES/ TRANSPORT

J'AI 3 PLACES pour Granby - Montréal, aller-retour, quotidiennement. Inf. Jean-Yves 372-8331

2 ÉTUDIANTES RECHERCHENT une personne pouvant les voyager le vendredi de Montréal vers Granby et le dimanche soir de Granby vers Montréal. Amélie, 378-0753

262 MEUBLES A VENDRE

MAISON MODULAIRE à vendre ou à louer, 5% pces. Aussi à vendre mob. de cuisine avec bahut en stratifié, 6 chaises. 2 lits simples. 372-6172

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS GOLDEN enreg., vacc., vermif., tatoués, parents sur place. Offre service d'accouplement. Santé garantie. 469-3731

267 ORDINATEURS

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 - Fax 372-5022
Vente et service informatique.

268 PISCINE

PISCINE de 24 pieds, Vogue, tout équipée. 375-1471

LA VOIX DE L'EST - Jeudi 20 août 1998

19

**271 DIVERS
A VENDRE**

BLEUETS GÉANTS
AUTO-CUEILLETTE
Vente en kiosque
1.40\$ la livre
LA COLLINE AUX BLEUETS
2259 Beattie, Dunham
450-295-2546

ELRAN, 2 fauteuils 1 place, bleu/vert, impeccables, 600\$ les 2; LAMPES halogène blanches, une de table l'autre sur pied (set) très très propres, 100\$ les 2; LAMPES de qualité avec du vert, une suspendue l'autre de table (set), 65\$ les 2. Inf. 375-9672

GAZEBO en aluminium, 15x12, avec toit en vinyle, couleur crème, utilisé seulement 1 mois, valeur 2,000\$, demande 1,100\$. 450-548-2618

PLIEUSE d'aluminium, Port-O-Brake II, 8'6", prix 850\$ ferme. 375-5538

POËLE, RÉFRIGÉRATEUR Kenmore amande, 13 ans; air climatisé, 12,000 BTU, 15 ans; lit pliant 36 po.; meuble pour ordinateur; mobilier de chambre, lit 54 po. bureau triple et commode et table de nuit. 378-2702

**VENEZ CUEILLIR VOUS MÊME
VOS BLEUETS GÉANTS
CUEILLEURS DEMANDÉS**
614 Allen à Waterloo
539-5555

*** ENTRETIENS M.G.B. *
LAVAGE DE TAPIS
ET DIVAN**

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan & fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

★ TERRE NOIRE ★
de très bonne qualité, livrée en petite ou grosse quantité.
André Lacoste Paysagiste inc., 378-3444

*** FRUITS-LÉGUMES ***

Bleuets, pommes, cerises de terre, prunes, tomates-cerises jaunes et rouges Tomates pour conserve à cueillir, 25/lb, fèves, piments, poireaux, oignons espagnol, courges, concombres murs, etc.
SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison.
Ouvert: du lundi au vendredi de 8 h à 19h00, samedi et dimanche de 8 h à 18 h.

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
379-5277

4 STORES VERTICAUX, blancs, 275\$, presque neufs (1 an d'usage), 378-1248

**273 MARCHÉ
AUX PUCES**

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Jeudi, vend. sam. 20-21-22 août de 9 h à 16 h 30. Ncus vendons de tout ou presque. Meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
La Fondation Gérard Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques).

**274 BOIS DE
CHAUFFAGE**

AUBAINE, bois mélangé sec 40\$ la corde; bois franc mélangé sec, 45\$ la corde. 263-9385

**286 DEMANDE
A ACHETER**

RECHERCHE PETITS ABRIS TEMPO à bon prix. 534-3685

**288 INSTRUMENTS
DE MUSIQUE**

DRUM Westbury + 3 Tom Pearl + 2 Roto-Tom, 4 cymbales, 875\$. Inf. 375-6923

PIANO ANTIQUE à vendre, prix 700\$. Inf. 777-0836

PIANO YAMAHA ébène noir poli, valeur même modèle neuf 5,000\$, prix de vente 2,500\$. Inf. 539-3326

**271 DIVERS
A VENDRE**

**NOUVEAU
PETITES
ANNONCES**

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN ! L153584

295 ESCORTES

AAAAAAA- AGENCE SEXCELLENCE
Le meilleur choix d'hôtesse en région.
Nous engageons. 372-3576

AAAAAA AGENCE SÉDUCTION AAAAAA
jolies hôtesse disponibles.
Nous engageons. 770-0324

AAAAA- LA COLOMBE -AAAAA
On reçoit en privé. Discretion assurée.
Nous engageons. 375-8915

AGENCE D'ESCORTES 69
Hôtesse disponibles. Nous engageons.
Granby et environs. 372-3769

**301 PERSONNEL
DEMANDE**

ATELIER DE COUTURE recherche couturières à l'usine sur plain et overlock. Ouvrage à l'année. Pour renseignement 372-9321

BARMAID DEMANDÉE âgée entre 24 et 36 ans, avec expérience, responsable. Info: 777-1033

BESOIN DE CHAUFFEURS POUR U.S.
ainsi que "Brokers" pour U.S.
Inf. Daniel au 777-3821

ÉBÉNISTE DEMANDÉ
avec 5 ans d'expérience, dans le meuble commercial. Doit faire lecture de plan, débitage et assemblage. Demandez Marc après 17h au 539-3123

SEARS

**ENQUÊTEUR À
LA PROTECTION
DES RESSOURCES
(Poste à temps partiel)**

Le magasin Sears de Granby est à la recherche d'une ou d'un candidat pour travailler comme enquêteur à la protection des ressources.

Le dynamisme et l'expérience en surveillance du vol à l'étalage (filature) sont des antécédents essentiels. Vous devez être disponible aux heures d'ouverture du magasin.

EXIGENCES DU POSTE :

- Habileté avec systèmes informatiques
- Rédaction des rapports
- Qualité d'organisation et de communication
- Bonne condition physique
- Représentation de la compagnie au palais de justice
- Bilinguisme un atout

Si ce poste vous intéresse, veuillez vous présenter au bureau des services administratifs du magasin Sears de Granby.

301c418141

**25 ANS!
ÇA SE FÊTE**

ESTRIE TOYOTA
désire remercier sa clientèle pour toutes ces années de loyauté en lui offrant (à l'achat ou à la location d'un véhicule d'occasion 1994 et plus) sa promotion

**Célébration
Vacances!**
Séjour* dans un centre de villégiature. Choisissez votre destination! Plus de 60 sites disponibles

**Premier Arrivé...
Premier Parti!**

FINANCEMENT

à partir de **48%** / 60 mois

NOUVEAU! **2^e CHANCE** **ou** **CRÉDIT** **NOUVEAU!**

Chez ESTRIE TOYOTA tout le monde a sa chance



1996 DODGE NÉON, automatique, climatisé, 33 000 km, bal. de garantie. 1 550 \$ ou échange, 48 mois



1993 TOYOTA 4-RUNNER SR 5, V-6, aut., 108 000 km, marche-pieds, Démarreur à distance, 4 000 \$ comptant ou échange équivalent.



1994 TOYOTA COROLLA LE, 55 000 km, 1,8 litre, 5 vit., alleron, vitres teintées, bal. de garantie, 0 \$ comptant achat 60 mois.

Certifiés TOYOTA

***VOITURES CERTIFIÉES TOYOTA
ASSISTANCE ROUTIÈRE 1 AN/KM ILLIMITÉ
INSPECTION EN PLUS DE 100 POINTS
RABAIS AUX DIPLOMÉS DE 500 \$**

**POLITIQUE DE
RETOUR 30 JOURS**

ESTRIE TOYOTA
Véhicules d'occasion
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute
Granby 378-8404

Météo
La Voix de l'Est

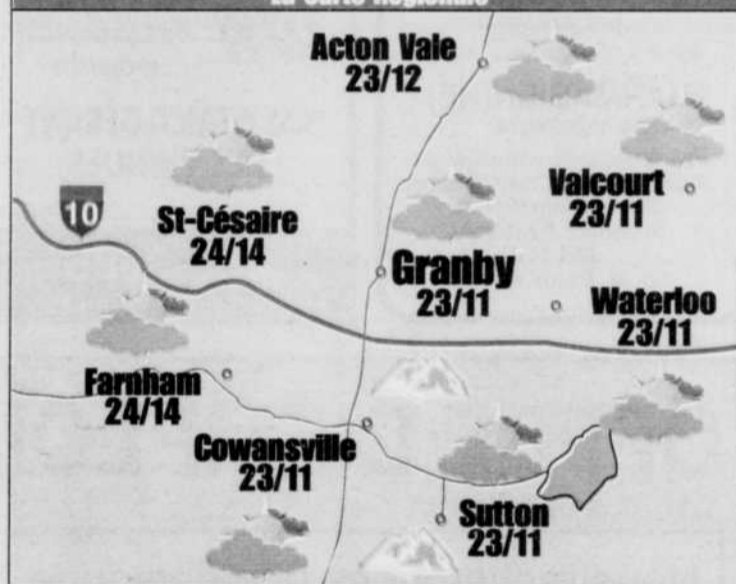


Aujourd'hui

23/11 Généralement ensoleillé.

Demain	Samedi	Dimanche	Lundi
23 max 9 min	23 max 10 min	23 max 10 min	23 max 12 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Ave	23/9
Bas St-Laurent	Sol	20/10
Bois-Franc	Sol	23/12
Côte Nord	Sol	20/7
Gaspésie	Sol	20/8
Lac St-Jean	Enu	22/10
Mauricie	Sol	23/11
Montréal	Sol	24/14
Outaouais	Enu	24/14
Québec	Sol	22/12
Saguenay	Enu	22/10
Sherbrooke	Sol	23/11

Au soleil

Acapulco	Sol	33/24
Bermudes	Ora	32/26
Cancun	Ora	34/26
Fort Lauderdale	Ora	31/28
Mexico	Plu	23/12
Montego Bay	Ora	33/27
Orlando	Ora	34/25
Varadero	Ora	32/25

Le vent

5Km/h
du nord



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1998

Almanach local

Température Max Normale	22.6°
Température Min Normale	13.2°
Max Record	1955 30.0°
Min Record	1953 5.6°
Précipitations hier:	0 mm

BERNARD
PONTIAC BUICK



LE SUPERSERVICE QUE VOUS MÉRITEZ!

Optimum **120, rue Bell, Cowansville**
VÉHICULES D'OCCASION (Angle Rivière à côté du Mc Donald's) **266-3000**

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BOUCHER DEMANDÉ à temps partiel, à Rougemont. Inf. Jean ou Gilles au 469-1818

"CHARCOAL MAN" demandé avec expérience. Se présenter au 844 Principale, Granby, après 14 h

RECHERCHÉ MÉCANICIEN

Avec expérience sur maintenance de camions et soudure
(450) 773-0511
Marcel 301c418144

JEAN COUTU

de Farnham est à la recherche d'un(e)

PHARMACIEN(NE) à temps partiel

Faites parvenir votre C.V. à :
Pharmacie Jean Coutu Farnham
266 Principale Est Farnham (Québec)
J2N 1L6
att. M. Denis Emond
301-C418130

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CAISSIER(RE) ET POMPISTE DEMANDÉ(E), poste à temps plein, avec expérience. Se présenter entre 8h et 17h au Shell, 98 Route 235, Ange-Gardien, demandez France.

CHAUFFEUR d'expérience, classe 1 ou chauffeur ayant suivi un cours de conduite, pour Canada-États-Unis. Inf. 379-9144

CLUB DE GOLF ROUGEMONT recherche une personne dynamique et polyvalente pour un emploi de commis. Connaître le golf serait un atout. 469-5464 demandez Hélène

COUTURIÈRES demandées à la maison, sur overlock et/ou plain, confection linge d'enfant. Contactez Danièle 372-6400

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machines à coudre industrielles, travail à l'année, salaire selon expérience. S'adresser au 412 Robinson Sud, Granby chez Rolland Michaud Inc.

COUTURIÈRES DEMANDÉES plain et overlock, à l'usine ou à la maison, temps plein. Tél: 375-9335

CUISINIER(RE) DEMANDÉ(E)
Se présenter: Résidence Bouthiette, 150 St-Charles Sud, Granby.

ATTENTION!

IGA DAIGNEAULT de Cowansville recherche

ASSISTANT-GÉRANT DES VIANDES

301-C418148

263-3686
demandez Maurice

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience, aussi "buss-boy et buss-girl" demandés avec expérience. Se présenter au Pub St-Ambroise, 791 Principale, Granby, demandez Chantal ou Guyliane.

CUISINIER(ÈRE) et serveuse avec expérience. Étudiante bienvenue pour travail de fin de semaine, temps plein et temps partiel. Vous présentez au Restaurant 68, St-Alphonse. Tél: 777-0280 demandez Frances.

CUISINIER DEMANDÉ avec 4 ans d'expérience pour cuisine générale; pizzaman demandé avec 4 ans d'expérience pour travailler à la Brasserie de la Rivière à Cowansville. Demandez Yvon au 263-9033.

CUISINIÈRE-SERVEUSE

Demandée pour restaurant familial, Freightsburg. Demandez Martin après 18 h 298-5660 ou 298-5463

CUISINIÈRE d'expérience demandée, pour travail à temps plein. Inf. 375-7070

CUISINIÈRE avec expérience, du lundi au vendredi, 20 heures/semaine, au restaurant La Licorne à Lawrenceville. 535-6633

GÉRANT DE FRUITS & LÉGUMES

avec 5 ans d'expérience.
Contactez André ou Luc: 372-8014

HOTEL ASSISTANCE recherche pour région Granby: cuisinier de jour, cuisinier et chef du soir, temps complet, travail immédiat. 372-8889

JOURNALIERS DEMANDÉS, bonne force physique, manutention de sacs, horaire de jour, soir, nuit. Se présenter à l'usine et demander Alain. Les Grains Semtech Inc, 2736 route 235, St-Pie de Bagot.

JOURNALIER DEMANDÉ temps plein, 40 hres/sem, sec. V, connaissance en électricité serait un atout. Pour entrevue veuillez contacter Ginette au (450) 372-3456.

LES SERVICES KELLY**MÉCANICIEN VÉHICULE LOURD POSTE PERMANENT****Exigences:**

- Formation en mécanique lourde ou expérience dans le domaine.
- Grande disponibilité.
- Bonne forme physique.

Tâches:

Mécanique (moteur, carburateur, différentiel, etc.)

Si le poste vous intéresse:

378-6371

LE RESTAURANT AU COQ a besoin de personnel compétent comme cuisinier(ère), avec expérience, temps plein. Salaire selon expérience. Se présenter au Restaurant Au Coq, 777 Principale, Granby.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour temps partiel, 1 à 2 jrs/sem et remplacement pour vacances. Idéal pour mécanicien retraité ou semi-retraité, 5 ans d'expérience minimum en mécanique et en carrosserie. Tél: 777-4718

PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN demandé avec expérience, pour travail de nuit, temps plein. Demander Jacques Robitaille au 534-6469 de 11h à 17h.

RAPID PIZZERIA**PIZZAMAN-CUISINIER**

demandé, salaire selon expérience; livreur demandé environ 15-20 h/sem. Se présenter au 478 boul. Boivin, à Granby.

TAILLEUR-ÉTENDEUR avec expérience pour la salle de coupe. Disponible dès maintenant. Urgent! Présentez-vous avec votre C.V. ou venez compléter un demande d'emploi directement au: 625 Léon-Harrel à Granby, chez Distribution Emblème.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

TRAVAIL OCCASIONNEL, retraité ou autres, désirant un revenu supplémentaire, habile en menuiserie (meubles). Alentours de Waterloo. Demandez Réjean au 539-0022

URGENT! COUTURIÈRES avec expérience, possédant overlock, pour linge d'enfants et adultes (ouaté). 375-0134

324 SANTÉ

HERBALIFE, dist. ind. appelez-nous pour obtenir des produits ou pour occasion d'affaires. LIANE VALLIÈRE, 539-5153, RÉAL CHOINIÈRE, 360-1918

VOUS CHERCHEZ LA FORME? Vous cherchez une carrière captivante, fantastique et payante? Nous avons la formule. LIANE VALLIÈRE, 539-5153, RÉAL CHOINIÈRE, 360-1918

343 SERVICES DIVERS

LE RELAXARIUM
Air climatisé

MASSAGE SEXY
758 ST-JACQUES. 360-5042

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L153893

343 SERVICES DIVERS

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

343-C415204

365 MOTOCYCLETES

HONDA GOLDWING 1983, 1100 CC, 70,000 km, très propre, en très bonne condition, 3,200\$. Tél: 469-4531 après 19h.

VTT SUZUKI 1992, Quadra Trac, 250cc, excellente condition, 2,800\$ nég. Inf. 372-8225

368 CAMIONS

CAMION GMC 1977, boîte 16 pi tout aluminium. 372-6011

DAKOTA SPORT95, 4x4, cab et demi, 60,000 km, 14,500\$. **CAVALIER 84** bonne condition, 800\$. 263-3893 ap 16h30

DAKOTA V6 1989, boîte de 8 pi., coffre pour outils, toute offre raisonnable acceptée. 372-9735

370 AUTOS

BMW 325i, 1989, blanche, 6 cyl, 4 ptes, automatique, toit ouvrant, tout équipée, exc. condition. 6,500\$ nég. 372-8375

CARROSSERIE**PEINTURE COMPLETE 599\$**

Réparons accidentées, tolages, planchers, etc. Estimation gratuite à domicile.
Inf. 372-3333, paget: 777-5107

FORD 1988 TEMPO, 2 ptes, peinture originale, man. 1 seul propriétaire, mécanique A-1. Prix d'aubaine 1,200\$. Inf. 375-2402

GEO METRO 92 4 portes, aileron, système de son Alpine, 135,000 km, 3,000\$. 293-8880

LOCATION D'AUTO: 19.95\$/JOUR.

Louons auto à la journée ou à la semaine. Prix spécial pour 1 semaine. 776-3839

TOYOTA PREVIA LE 1992, 125,000 km, blanc, comme neuf, prix à discuter. 531-1411

ANNONCES

PETITES
Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

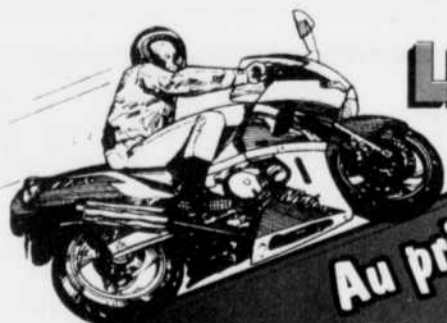
L120257

OFFRE D'EMPLOI

Nous recherchons une personne dynamique ayant une bonne connaissance de l'anglais pour travail téléphonique auprès de la clientèle et pour du travail général de bureau.

Entrevues les 20 et 21 août 1998
entre 9 h 30 et 11 h 30

PAPETERIE LALIBERTÉ INC.
209 Principale, Granby, 372-6263
301c418137

370 AUTOS**370 AUTOS****370 AUTOS****370 AUTOS****370 AUTOS****Sur toutes les motos...****LIQUIDATION DES MODÈLES 97-98**

Au prix du manufacturier
Jusqu'à épuisement des stocks

FINANCEMENT

à partir de **8.75%** sur approbation du crédit

SUZUKI**Kawasaki**

V'la le bon temps!



474 Desjardins, Granby (face au parc Pelletier) 776-7412

L160120

DÉCÈS



Laframboise
M. Paul-Émile

A Granby, le 17 août 1998, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Paul-Émile Laframboise, conjoint de Rita Alarie, demeurant à Granby. Une liturgie de la Parole sera célébrée au salon de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498, téléc. 372-2738

le vendredi 21 août, à 11 heures, suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A NOTER QUE la famille sera présente au salon funéraire, vendredi journée des funérailles à compter de 10h30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil, outre sa conjointe Rita, ses enfants: Ginette (Roland Cadieux) Stanbridge Station; Richard (Diane Auger) Farnham; Yvon (Francine Charest) St-Adelphe; Claude (Johanne Desroches) Ange-Gardien.

Ainsi que ses petits-enfants, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(19-20-21)

PRIÈRE À LA SAINTE-VIERGE

La plus belle fleur du Mont Carmel

Vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi à me montrer que vous êtes ma mère Sainte-Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre. Je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie connue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous. Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains. Réécoutez cette prière 3 fois de suite et faites-la publier.

G.H.

413C418140

2e ANNIVERSAIRE

du décès de



M. Raymond Richard
survenu le 20 août 1996

Déjà deux ans que tu nous as quittés mais le souvenir d'un être cher trop tôt disparu restera gravé dans nos cœurs à jamais.

Une messe sera célébrée le 23 août 1998 à 11 heures en l'église St-Romuald de Farnham.

Ta famille

412c418142

JOLICOEUR

Soeur Germaine, p.m.
(Jean-de-Galilée)

A la Maison centrale de Montréal, le 18 août 1998, à l'âge de 87 ans et un mois, est décédée Soeur Germaine Jolicoeur, de la Congrégation des Soeurs de la Présentation de Marie.

Elle a enseigné à l'École Présentation de Marie de 1962 à 1968 et de 1975 à 1986.

Les funérailles ont eu lieu en la chapelle de la Maison centrale, le 19 août 1998.

(20)



PARÉ
M. Marcel

A Granby, le 19 août 1998, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Marcel Paré, époux de Réjeanne Trottier, demeurant à Ste-Cécile-de-Milton.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église de Ste-Cécile-de-Milton où le service sera célébré en après-midi, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

L'heure des funérailles sera communiquée dans la prochaine édition. Les heures de visites seront

vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi journée des funérailles à compter de 11h. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Réjeanne.

Ses enfants: Pierre (Josée Leduc) de Notre-Dame de Stanbridge; Martin de Granby; Marc de St-Joachim de Shefford; François (Guylaine Goulet) de Ste-Cécile-de-Milton; Ses petits-enfants: Sarah et Gabriel; ses soeurs et sa belle-soeur: feu Gérard (Fleurette Fontaine) de Granby; Fernande (Dorès Daignault) de St-Hyacinthe; Georgette (Jean Lavoie) de Ville d'Anjou; Monique (Gilles Leclerc) de Longueuil; ses beaux-frères et belles-soeurs: Irène (Jean-Marc Doré) de Longueuil; Sr Claire Trottier, P.M., d'Italie; Laurent (Anne-Marie Lauzière) de Drummondville; Armand (Nicole Lebel) de Châteauguay; Lucille (Paul-Henri Gamache) de Québec, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement le personnel des soins palliatifs du 5e Ouest du Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à M. Marcel Paré, lors de son séjour parmi eux.

20-21-22

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre Burelle, de Granby; Kathleen Burelle (Kathleen Provost), de Lachine; Patricia Burelle, de Granby; ses petits-enfants: Annie, Cathy, Mélissa, Louis, Samantha et Julie.

Ses frères et soeurs: M. Célestin Penelle, M. Raoul Penelle, M. Mme René Donais (Angela), M. Mme Arthur Denault (Rita), M. Mme Benoît Côté (Germaine), feu Rosaire (Lucie), tous de Granby. Le père de ses enfants: M. Guy Burelle, de Granby ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(19-20-21)

Elle laisse dans le deuil son épouse Réjeanne. Ses frères et soeurs: Isabelle Plourde de Danville; Adrien Boisvert (Germaine Morin), de Sherbrooke; Aurore Boisvert de Danville et Ernest Boisvert (Géraldine Mayer), de Manchester, New Hampshire; ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Monsieur Boisvert repose à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109 William, Cowansville
(Québec) J2K 1K9

Tél: 450-263-1212, fax: 263-9557

Les heures de visites seront le samedi, 22 août 1998, de 9h à 10h45.

Les funérailles auront lieu le samedi, 22 août 1998, à 11h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer, C.P. 131, Cowansville, QC J2K 3H1, seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon).

(20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.



BOISVERT
M. Abel

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le mardi, 18 août 1998, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Abel Boisvert.

Il laisse dans le deuil son fils, Gérald (Bernice Hamel), de Chambly; ses frères et soeurs: Isabelle Plourde de Danville; Adrien Boisvert (Germaine Morin), de Sherbrooke; Aurore Boisvert de Danville et Ernest Boisvert (Géraldine Mayer), de Manchester, New Hampshire; ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Monsieur Boisvert repose à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109 William, Cowansville
(Québec) J2K 1K9

Tél: 450-263-1212, fax: 263-9557

Les heures de visites seront le samedi, 22 août 1998, de 9h à 10h45.

Les funérailles auront lieu le samedi, 22 août 1998, à 11h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer, C.P. 131, Cowansville, QC J2K 3H1, seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon).

(20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.



PENELLE
Mme Yvette

A Granby, le 17 août 1998 à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Yvette Penelle, fille de feu Wilfrid Penelle et de feu Rosanna St-Onge, demeurant à Granby. Les funérailles seront célébrées le vendredi, 21 août 1998, à 11 h en la Chapelle du

Complexe funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC

Tél: 777-1414, fax: 777-0999

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront à compter de 9 h vendredi. Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre Burelle, de Granby; Richard Burelle (Kathleen Provost), de Lachine; Patricia Burelle, de Granby; ses petits-enfants: Annie, Cathy, Mélissa, Louis, Samantha et Julie.

Ses frères et soeurs: M. Célestin Penelle, M. Raoul Penelle, M. Mme René Donais (Angela), M. Mme Arthur Denault (Rita), M. Mme Benoît Côté (Germaine), feu Rosaire (Lucie), tous de Granby. Le père de ses enfants: M. Guy Burelle, de Granby ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(19-20-21)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.



PAILLÉ
M. Robert

À son domicile, le 14 août 1998, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Robert Paillé, époux de Mme Jeannine Racine, demeurant à Granby. Les funérailles seront célébrées le vendredi 21 août 1998 à 14 heures en la chapelle du

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby

Tél.: 777-1414, téléc.: 777-0999

suivies de l'inhumation au cimetière de Châteauguay à une date ultérieure. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, vendredi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).

Ses belles-filles: Hélène Fleury (Michel Lussier); Gina Fleury (Jacques Lambert). Son petit-fils Jeff Lussier.

Ses frères et soeurs: Lucille Paillé; Gisèle Paillé; Gilles Paillé (Réjeanne Lehoux) et Marcel Paillé (Carmen Catellier).

Sa belle-mère Mme Hermina Racine. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Luc Racine; Gilles (Mireille Lafrance); Francine (Marcel Ouellet); Denise (Claude Boucharde); Raymonde (Jacques Perreault); Jean-Pierre (Gisèle Lévesque); Marie-Claire (Lorenzo Rioux); André; Jean-Marie (Normande Gagné); Diane; Réjeanne (Robert Couture); Mariette (Gilles Ouellette) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, autres parents et amis.

(15-20)

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Jeannine, sa fille Nicole (René Boucher).



MEUNIER
M. Charles

A Granby, le 16 août 1998, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Charles Meunier, fils de feu Léonard Meunier et de feu Thelma MacMartin, demeurant à Granby. Les funérailles sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498, Téléc. 372-2738

auront lieu le jeudi 20 août en l'église St-Luc à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame, rue Cowie.

La famille sera présente au sous-sol de l'église, une demi-heure avant la messe de funérailles.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au sous-sol de l'église ou au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses neveux, nièces, autres parents et amis.

(18-19-20)



Tout sous un même toit
au coeur de Granby

Chapelle inclus
Salle de réception inclus
Garderie inclus
Crémation inclus

Des services incomparables
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
777-1414

372-C408988

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

L155181



JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

372-C408986

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attitudes... de famille à famille

Bessette & Fils

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE FUNÉRAIRE

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 20 août 1998

23

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	83	42	664	—
New York	68	55	553	14
Philadelphie	61	63	492	21½
Montréal	50	76	397	33½
Floride	44	81	352	39

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	77	49	611	—
Chicago	69	56	552	7½
Milwaukee	60	65	480	16½
St. Louis	59	64	480	16½
Pittsburgh	57	68	456	19½
Cincinnati	56	69	448	20½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	81	44	648	—
San Francisco	66	59	528	15
Los Angeles	62	63	496	19
Colorado	57	69	452	24½
Arizona	47	78	376	34

MEILLEUR DEUXIÈME				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	68	55	553	—
Chicago	69	56	552	—
San Francisco	66	59	528	3

Lundi, 17 août

Colorado à N.Y. Mets, remis
Philadelphie 4, Houston 0
Arizona 6, Montréal 1
Mardi, 18 août
Montréal 7 Arizona 1
Pittsburgh 6 Los Angeles 4
San Diego 7 Floride 5
Atlanta 8 San Francisco 4
Houston 8 Philadelphie 2
Chicago Cubs 4 St. Louis 1
Milwaukee 8 Cincinnati 4
N.Y. Mets 6-6 Colorado 2-3
Mercredi, 19 août
Cincinnati à Milwaukee
St. Louis à Chicago Cubs
Montréal en Arizona
San Diego en Floride
Los Angeles à Pittsburgh
Houston à Philadelphie
Colorado à N.Y. Mets
San Francisco à Atlanta
Judi, 20 août
San Francisco à Chicago Cubs, 14h20.
St. Louis à N.Y. Mets, 2, 17h05.
Arizona à Philadelphie, 2, 17h05.
Colorado à Montréal, 19h05.
Los Angeles en Floride, 19h05.
Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
San Diego à Atlanta, 19h40.
Houston à Milwaukee, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE					
Parties d'hier non comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Olerud NYM	123	427	65	150	351
Bichette Col	125	522	78	179	343
Kendall Pit	114	424	75	143	337
LWalker Col	104	383	84	129	337
VGuerrero Mon	123	485	87	162	334
Castillo Col	126	497	86	162	326
ChJones Atl	125	473	101	153	323
BJordan StL	113	434	73	140	323
Gwynn SD	107	387	57	125	323
Biggio Hou	125	498	98	160	321

Points					
Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
ChJones, Atlanta, 101; Biggio, Houston, 98; Sosa, Chicago, 96; Bagwell, Houston, 94; McGwire, St. Louis, 92; Gianville, Philadelphie, 91; GVaughn, San Diego, 91.					

Points produits					
Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Sosa, Chicago, 119; Castilla, Colorado, 110; Alou, Houston, 109; Bichette, Colorado, 107; McGwire, St. Louis, 106; Galarra, Atlanta, 101; GVaughn, San Diego, 96.					

Coups sûrs					
Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Bichette, Colorado, 179; VGuerrero, Montréal, 162; Castilla, Colorado, 162; Gianville, Philadelphie, 160; Biggio, Houston, 160; ChJones, Atlanta, 153; DeBell, Houston, 152.					

ton, 160; ChJones, Atlanta, 153; DeBell, Houston, 152.

Doubles — DYoung, Cincinnati, 41; LWalker, Colorado, 40; Bichette, Colorado, 40; Biggio, Houston, 39; Fullmer, Montréal, 37; Floyd, Floride, 36; JGuillen, Pittsburgh, 33; BBoone, Cincinnati, 33; Bonds, San Francisco, 33.

Triples — Blarkin, Cincinnati, 9; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; Dellucci, Arizona, 7; NPerez, Colorado, 7; DeShields, St. Louis, 7; 5 à égalité à 6.

Circuits — Sosa, Chicago, 47; McGwire, St. Louis, 47; GVaughn, San Diego, 40; Galarra, Atlanta, 38; Castilla, Colorado, 36; Alou, Houston, 35; HRodriguez, Chicago, 30.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 48; Biggio, Houston, 40; Renteria, Floride, 38; EYoung, Los Angeles, 35; Floyd, Floride, 24; QVeras, San Diego, 21; DeShields, St. Louis, 21; Bonds, San Francisco, 21.

Lanceurs (14 décisions) — Glavine, Atlanta, 16-4, 800, 2.35; KBrown, San Diego, 15-4, 789, 2.46; ALeiter, New York, 12-4, 750, 2.35; Ashby, San Diego, 16-6, 727, 2.52; GMaddux, Atlanta, 16-6, 727, 1.65; Millwood, Atlanta, 14-6, 700, 4.41; Trachsel, Chicago, 13-6, 684, 4.05.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 233; Wood, Chicago, 204; KBrown, San Diego, 198; GMaddux, Atlanta, 163; Dreifort, Los Angeles, 153; Reynolds, Houston, 151; Stottlemire, St. Louis, 147.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 40; Beck, Chicago, 37; Shaw, Los Angeles, 36; Nen, San Francisco, 31; Urbina, Montréal, 26; JFranco, New York, 26; BWagner, Houston, 23.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — ARodriguez, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 196; Clemens, Toronto, 185; CFlinley, Anaheim, 173; Cone, New York, 157; Erickson, Baltimore, 149; Colon, Cleveland, 137.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 36; Percival, Anaheim, 33; MRivera, New York, 32; Wetteland, Texas, 32; MJackson, Cleveland, 31; Aguilera, Minnesota, 30; RaMyers, Toronto, 28.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 196; Clemens, Toronto, 185; CFlinley, Anaheim, 173; Cone, New York, 157; Erickson, Baltimore, 149; Colon, Cleveland, 137.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 36; Percival, Anaheim, 33; MRivera, New York, 32; Wetteland, Texas, 32; MJackson, Cleveland, 31; Aguilera, Minnesota, 30; RaMyers, Toronto, 28.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Chicago White Sox à Oakland, 22h05.
Detroit à Anaheim, 22h05.
Toronto à Seattle, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hier non comprises					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Williams NY	90	352	77	126	358
Walker Min	108	399	71	135	338
NVaughn Bos	115	461	80	153	332
Garciparra Bos	106	453	83	147	325
DJeter NY	110	471	95	153	325
IRodriguez Tex	111	446	66	145	325
Segui Sea	113	429	71	139	324
Offerman KC	124	480	80	153	319
HMorris KC	103	390	40	124	318
Stairs Oak	113	383	70	121	316

Points — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — ARodriguez, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 196; Clemens, Toronto, 185; CFlinley, Anaheim, 173; Cone, New York, 157; Erickson, Baltimore, 149; Colon, Cleveland, 137.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 36; Percival, Anaheim, 33; MRivera, New York, 32; Wetteland, Texas, 32; MJackson, Cleveland, 31; Aguilera, Minnesota, 30; RaMyers, Toronto, 28.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 196; Clemens, Toronto, 185; CFlinley, Anaheim, 173; Cone, New York, 157; Erickson, Baltimore, 149; Colon, Cleveland, 137.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 36; Percival, Anaheim, 33; MRivera, New York, 32; Wetteland, Texas, 32; MJackson, Cleveland, 31; Aguilera, Minnesota, 30; RaMyers, Toronto, 28.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 98; ARodriguez, Seattle, 96; DJeter, New York, 95; Durham, Chicago, 93; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 88.

Points produits — JuGonzalez, Texas, 120; Belle, Chicago, 109; Griffey Jr, Seattle, 105; RPalmeiro, Baltimore, 105; ARodriguez, Seattle, 101; MRamirez, Cleveland, 101; Garciaparra, Boston, 97; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — Griffey Jr, Seattle, 164; DJeter, New York, 153; MVAughn, Boston, 153; Offerman, Kansas City, 153; GAnderson, Anaheim, 149; Higginson, Detroit, 148; O'Neill, New York, 148.

Doubles — JnValentin, Boston, 39; CDelgado, Toronto, 37; GAnderson, Anaheim, 36; IRodriguez, Texas, 36; Erstad, Anaheim, 34; Belle, Chicago, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciaparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 42; Belle, Chicago, 37; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; JuGonzalez, Texas, 34; Canseco, Toronto, 34; MVAughn, Boston, 33.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 37; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 16-4, 800, 2.82; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle,

«On n'a pas besoin de cela»

Claude Brochu souhaite le départ de Jean Coutu

Marie Tison

BALTIMORE
Presse Canadienne

Le président des Expos Claude Brochu a souhaité hier que le pharmacien Jean Coutu abandonne son poste de co-président de la campagne visant à établir un stade de baseball au centre-ville de Montréal.

Le président du conseil d'administration de la société en commandite Baseball Montréal (Expos), M. Jacques Ménard, a dit comprendre la réaction de M. Brochu, mais il a affirmé qu'il était nécessaire de garder à bord toutes les personnalités favorables à la construction d'un stade au centre-ville.

Les deux hommes ont fait ces commentaires hier à Baltimore, à l'occasion d'un voyage organisé par les Expos, Montréal International, la Chambre de commerce du Montréal métropolitain et l'Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal pour faire valoir les attraits du stade des Orioles de Baltimore, également établi au centre-ville.

Au cours d'une entrevue à CKAC mardi, M. Coutu a remis en question la présence de M. Brochu à la tête de l'organisation.

«Claude Brochu est un très bon administrateur, mais il devrait peut-être faire un pas de côté et laisser à quelqu'un d'autre le soin de faire la promotion du stade», a-t-il déclaré.

Il a également déploré le fait que plusieurs aspects du stade demeurent inexplicables.

«A qui va appartenir ce stade-là? s'est-il interrogé. Je ne le sais pas et on ne me l'a jamais dit encore.»

M. Brochu a déploré le moment choisi par M. Coutu pour étaler ses états d'âmes, à la veille même du voyage organisé à Baltimore.

Il a ajouté que ces commentaires étaient inacceptables de la part de quelqu'un qui voulait faire réussir l'opération.

Il a affirmé aux quelques 70 participants à la mission à Baltimore qu'il avait l'intention de piloter le dossier jusqu'au bout.

Plus tard, il a confié aux journalistes qu'il ne pouvait pas travailler avec M. Coutu, et que celui-ci devait laisser son poste de co-président de la campagne.

«Il a pris sa position, il a été clair, on n'a pas besoin de cela», a-t-il déclaré.

Serge Savard

Le deuxième co-président de la campagne, M. Serge Savard, a essayé de se tenir loin de la controverse hier. Il a déclaré qu'il appuyait Claude Brochu sans réserve.

«C'est le capitaine, a-t-il affirmé. Il a travaillé fort pour trouver une solution.»

Il a cependant déclaré qu'il était



Le directeur général adjoint des Orioles, Kevin Malone, a fait faire le tour du propriétaire à Serge Savard, Jacques Ménard, de l'organisation des Expos, et à Denis Coderre, député fédéral, hier, à Camden Yards. Les Expos espèrent que cette visite à Baltimore encouragera le milieu des affaires montréalais à supporter leur projet de stade au centre-ville.

photo Associated Press

prêt à travailler avec Jean Coutu, comme il était prêt à travailler avec tous ceux qui voulaient garder les Expos à Montréal.

M. Ménard a aussi voulu ménager la chèvre et le chou.

Il a rappelé que c'était lui qui avait recruté M. Coutu, et qu'il était persuadé que celui-ci désirait ardemment conserver les Expos et

faire construire un stade au centre-ville.

Il a rappelé qu'il s'agissait d'un projet très émotif, très complexe, qui suscitait la controverse. Il a déclaré qu'il comprenait que M. Coutu se pose plusieurs questions.

«Lorsque nous faisons un projet comme cela, nous n'avons toutes les réponses que lors de la première

re pelletée de terre», a-t-il expliqué.

Il a également dit comprendre la réaction de M. Brochu.

«Mais à long terme, tout le monde va conclure qu'il est préférable de conserver toutes les forces vives», a-t-il déclaré aux journalistes.

Dans une entrevue au Journal

Felipe a de quoi être fier

Michel Lajeunesse

PHOENIX, Arizona
Presse Canadienne

L'homme est fier. Ceux qui le connaissent, ceux qui le côtoient quotidiennement le savent bien.

Et mardi, Felipe Alou ne tentait même pas de dissimuler sa joie. F.P. Santangelo lui avait remis la balle qu'il avait captée au champ gauche pour le dernier retrait du match. La balle reposait devant lui sur le bureau et elle aura une place de choix dans sa salle de trophées.

«Oui je suis fier, a avoué Alou. Il faudra beaucoup de talent et de patience pour qu'un autre gérant d'origine latine puisse atteindre ce plateau.

«Je compare cela un peu à l'exploit de Dennis Martinez, qui avait décidé qu'il allait être le lanceur d'origine latine avec le plus de victoires. Il lui a fallu de la confiance, de la patience et de la détermination pour y arriver.»

Felipe Alou est fier de ce qu'il a accompli. Tout semblait être contre lui. Après une belle carrière

de joueur dans les ligues majeures, il a dû passer 12 ans dans les ligues mineures pour faire ses classes comme instructeur et gérant avant qu'on fasse appel à lui. Alou savait qu'on ne lui faisait pas confiance et qu'on ne lui donnait pas sa chance.

Il a même parlé d'un bien drôle d'incident au sujet d'un livre d'instructions publié par l'organisation des Expos au cours des années 1980.

«Je travaillais au sein de l'organisation depuis des années. On a demandé à des instructeurs des ligues mineures d'écrire quelques chapitres du livre. Certains de ces instructeurs sont même ici avec nous et je vous dis que le livre est bien fait.

«Mais on ne m'a jamais demandé de contribuer. Je n'étais peut-être pas assez bon pour participer à la rédaction du livre, mais voilà que je suis capable de devenir le gérant qui compte le plus de victoires dans l'histoire de l'équipe. Oui, c'est un plateau important pour moi.»

Et Alou était fier de dire qu'il avait dû se bagarrer souvent pour atteindre les 520 victoires.

«Oui, il a fallu de la patience. Nous n'avons pas eu de grandes vedettes très longtemps. Nous avons dû reconstruire souvent. Nous avons perdu nos bons joueurs, mais nous y sommes tout de même parvenus.»

Santangelo, fait ironique, a effectué le dernier retrait en reculant jusqu'à la clôture pour capter un ballon d'un ancien joueur des Expos Yamil Benitez pour mettre fin au match.

Comme Felipe Alou, Santangelo a dû attendre longtemps avant d'atteindre les ligues majeures. Il était fier de donner la balle au gérant.

«Je ne sais pas vraiment ce que ça représente pour lui parce que nous n'en avons jamais parlé, a dit Santangelo. Mais je sais que ça veut dire beaucoup.

«J'étais fier de capter la balle. Je ne pensais pas qu'elle allait franchir la clôture. En fait, j'aurais aimé qu'elle soit frappée encore plus loin. J'aurais aimé grimper sur la clôture et voler en circuit à Benitez pour que ce soit encore plus spectaculaire.»

de Montréal hier, sous le couvert de l'anonymat, un des 13 actionnaires de la société en commandite des Expos a également soulevé des questions au sujet de la présidence de M. Brochu.

M. Ménard a admis hier qu'il existait des dissensions au sein des actionnaires.

«Nous ne sommes pas la chorale du Mont-Royal», a-t-il lancé.

Il a affirmé qu'il avait organisé beaucoup de rencontres entre M. Brochu et les propriétaires pour aplanir ces difficultés.

Il a indiqué que la structure de la société en commandite laissait beaucoup de marge de manoeuvre au président, et que dans un projet comme celui-ci, il pourrait être souhaitable de dépasser ces contraintes.

M. Ménard a soutenu qu'il n'était pas question de changer de leader à ce moment-ci, une position qu'a également exprimée le président de la Fédération des travailleurs du Québec, M. Clément Godbout.

«Toute mon expérience, syndicale et autre, me prouve qu'il n'est jamais bon de changer de capitaine quand le bateau navigue au milieu de la tempête, a-t-il déclaré dans un communiqué émis hier. Et M. Brochu a démontré à maintes reprises sa volonté ferme de tout faire pour garder les Expos à Montréal.»

Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ) est un des plus importants actionnaires de la société en commandite.

McGwire: 48 et 49

CHICAGO
Associated Press

Mark McGwire a claqué ses 48e et 49e coups de quatre buts de la saison dans un gain de 8-6 en 10 manches des Cardinals de St. Louis sur les Cubs, hier après-midi, à Chicago.

Pour ne pas être en reste, Sosa a canonné son 48e.

Après avoir créé l'égalité à six points partout en huitième, McGwire a produit le point de la victoire en 10e avec un coup en solitaire. Ray Lankford, le prochain frappeur des Cards, l'a imité pour faire 8-6.

C'est en cinquième manche que le vrai 'show' a commencé alors que Sosa a expédié une offrande de Kent Bottenfield dans les gradins du champ gauche pour son 48e circuit, un coup de deux points qui a permis aux Cubs de prendre les devants 6-2. Sosa domine les ligues majeures avec 121 points produits.

McGwire a ensuite répliqué en huitième en claquant lui aussi son 48e, un coup-canon qui a abouti sur Wakeland Avenue.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 20 août 1998

25

20

20

20

EN BREF

Le Husky demeure invaincu

COWANSVILLE — Le Husky de Cowansville continue d'accumuler les succès au cours de son calendrier préparatoire avec une fiche de trois gains en autant de rencontres. Mardi, les joueurs d'André Charbonneau ont vaincu les Panthères, à St-Jérôme, 6-3.

Frédéric Dufour, auteur de son septième filet en trois rencontres, Alexandre Dandenault, Karl Lagacé, Marc Tremblay, Bryan Bergeron et Jonathan Raymond ont fait mouche pour les vainqueurs.

Le Husky disputera son prochain match vendredi à Coaticook et sera à l'oeuvre pour la première fois devant ses partisans, samedi soir au Pavillon des sports, contre le Kingsey de Warwick.

Les Bombardiers champions

SHERBROOKE — Les Bombardiers de Sherbrooke ont remporté le championnat de la section sud-ouest de la Ligue de baseball élite du Québec, mardi à domicile, en disposant des Diplomates de St-Hubert, 15-2.

Sherbrooke présente une fiche de 31-17, une victoire de plus que Longueuil.

Les Bombardiers comptaient sur deux joueurs de Granby dans leurs rangs. Il s'agit du lanceur Yan Lagrandeur et de Samuel Jutras. Ce dernier a participé au feu d'artifices de mardi en cognant un circuit bon pour quatre points, un grand chelem.

Lagrandeur a lancé dans cette victoire décisive. Il n'a permis que trois coups sûrs, un seul après une première manche où il a donné deux points sur deux doubles.

Mais la contribution de Lagrandeur n'a pas été que dans ce match de mardi. Depuis son retour avec les Bombardiers, il y a un peu plus d'un mois, toute l'équipe a été motivée, passant de six parties de la tête à championne de la division.

Golf amateur

LÉVIS — Le Granbyen Maxime Barré, du club Royal Bromont, a joué une ronde de 79, hier, lors de la deuxième ronde du championnat canadien de golf junior et juvénile, disputé au club de Lévis.

Barré avait joué 82 mardi lors de la première ronde et il totalise donc 161 pour se retrouver en 80e position. Il n'aura pas la tâche facile aujourd'hui puisqu'il devra passer parmi les 70 premiers au classement afin d'obtenir le droit de jouer la quatrième et dernière ronde, vendredi.

Pigeon d'argile

GRANBY — L'Association de chasse et pêche de Ste-Anne de la Rochelle invite les amateurs à se faire l'oeil au pigeon d'argile tout en se préparant à la prochaine saison de chasse en s'amusant.

Le rendez-vous est fixé au dimanche 30 août au club des Loisirs de Granby, au 184 du 11e rang dans le Canton de Granby. Les inscriptions seront prises sur place de 8h à 11h. Des munitions de calibre 12 seront vendus sur place pour les pigeons d'argile.

Pour des informations supplémentaires, on peut contacter Claude au 777-1059.

Une saison plus longue pour Guido?

Il pourrait se retrouver sur l'équipe canadienne de vélo de montagne qui participera aux championnats du monde

Fernand Bélanger

GRANBY

Le Bromontois Guido Visser pourrait voir sa saison de vélo de montagne être prolongée de quelques semaines puisqu'il se retrouve parmi les candidats à un poste avec l'équipe canadienne aux championnats du monde.

«J'ai fini neuvième aux championnats canadiens et la sélection de l'équipe nationale va comprendre sept seniors (24 ans et plus) et sept espoirs (23 ans et moins). Le choix devrait être fait au cours des prochains jours», de signaler le cycliste de 26 ans.

Les Championnats mondiaux de vélo de montagne seront présentés du 12 au 20 septembre au Mont Ste-Anne. Ils seront précédés de la Finale de la Coupe du monde les 5 et 6 septembre à Bromont.

Guido Visser, qui est actuellement à l'entraînement avec l'équipe canadienne de ski de fond à Canmore, en Alberta, s'est dit sa-

tisfait de son rendement aux championnats nationaux tenus à Silver Star, en Colombie-Britannique.

«C'était impressionnant de me retrouver avec certains des cyclistes qui sont sur le circuit de la Coupe du monde, des gars comme Chris Sheppard (20e au classement mondial) et Andreas Hestler. Il y avait du monde, quelque chose comme 135 concurrents à Silver Star», de poursuivre Visser.

Il a également relaté qu'il avait été obligé de faire une réparation assez rapidement après avoir été victime d'une crevaillon. «J'ai un pit stop à la Ferrari!», a-t-il lancé à l'autre bout du fil.

Par ailleurs, lors la cinquième étape de la Coupe Canada en Alberta, George Visser a fini au quatrième rang au classement général et il a complété la saison à ce rang après avoir été victime d'une chute à Silver Star. Guido Visser a pour sa part décroché le sixième échelon en Coupe Canada. Une septième



Guido Visser pourrait se retrouver au sein de l'équipe canadienne de vélo de montagne aux championnats du monde.

photo d'archives

me étape était prévue en fin de semaine prochaine, mais elle a été annulée.

George Visser s'est quant à lui fait philosophe après avoir raté une place au sein de l'équipe nationale.

«Je roulais bien, mais j'ai pris une bonne débarque pour me bles-

ser au mollet tout en ayant une crevaillon», a-t-il fait observer.

Il entend participer à quelques autres courses d'ici la fin de la saison, notamment à Bromont, en plus de courir au Raid Pierre Harvey. Il défendra aussi son titre québécois en cross-country lors des championnats provinciaux les 12 et 13 septembre dans l'Outaouais.

Une 30e campagne pour les Géants

ST-JEAN

Les Géants de St-Jean, champions en titre du Bol d'Or AA, entameront leur 30e camp d'entraînement demain.

Les candidats à un poste avec les Géants devront se présenter au gymnase du Cégep à 17h.

Et c'est avec comme objectif d'accéder à la division AAA en 1999 que la formation johannaise entamera sa nouvelle saison le samedi 5 septembre face aux Vikings de Maisonneuve.

Le vainqueur du Bol d'Or AA en 1998 se retrouvera en effet dans une division supérieure au cours de la saison suivante.

Outre Maisonneuve, les adversaires des Géants seront notamment les Vulcains de Victoriaville et les Islanders de John Abbott, deux équipes qui évoluaient dans la classe AAA. St-Jean affrontera ces deux équipes deux fois et complètera son calendrier avec des parties contre Jonquière, Édouard-Montpetit et les Alérions de Québec.

Séances d'entraînement

Les Géants, qui compteront dans leurs rangs l'explosif porteur de ballon Marc-Antoine Lasnier pour une troisième saison, tiendront deux séances d'entraînement samedi et dimanche, de même qu'une lundi, mardi et mercredi. Le premier match hors-concours sera disputé le vendredi 28 août contre Valleyfield.

Activités de financement

Les participants au camp des Géants prendront part à deux activités de financement, soit le lave-o-thon des Géants qui aura lieu le samedi 29 août à la polyvalente Chanoine Armand-Racicot. Les joueurs des Géants devront aussi procéder à la vente de billets de saison (10 \$ l'unité).

Il faut enfin rappeler que les spectateurs auront droit à un nouveau tableau électronique.

Martin veut plus d'argent

OTTAWA
Presse Canadienne

Après avoir passé l'été à mettre des joueurs sous contrat, les Sénateurs d'Ottawa vont maintenant tenter de s'entendre avec leur entraîneur Jacques Martin.

Martin rencontrera le directeur général Rick Dudley dans les bureaux des Sénateurs lors des prochains jours. Il ne reste que trois semaines avant le début du camp d'entraînement.

Agé de 45 ans, Martin était l'entraîneur de la LNH le moins bien payé la saison dernière. Il y a eu des discussions pour une prolongation de contrat durant l'été mais Martin a été incapable de s'entendre avec les Sénateurs.

«Nous allons nous rencontrer dans les deux prochains jours et nous verrons ce qu'il va en ressortir, a dit Martin. Espérons qu'on en viendra à une entente.»

Martin doit gagner 350,000 \$ canadiens cette saison lors de la dernière année du contrat qu'il a signé quand il a été engagé par les Sénateurs en janvier 1996. Il demande une augmentation substantielle et il voudrait un contrat de trois ans.

Martin serait à la recherche d'un contrat d'environ 600,000 \$, 700,000 \$ et 800,000 \$ américains par saison semblable à celui accordé par les Blues de St-Louis à Joel Quenneville.

Bowman opéré aujourd'hui

DETROIT (AP) — Selon le Detroit Free Press, Scotty Bowman devrait être opéré au genou gauche aujourd'hui dans un hôpital new-yorkais et ne pourra être de retour avec les Red Wings de Detroit avant la fin du mois d'octobre.

Bowman, qui a été opéré au coeur le 16 juillet dernier, souffre également du diabète en plus de faire de la haute pression.

L'entraîneur de 64 ans n'a toujours par confirmé son retour derrière le banc. A Detroit, la direction des Wings demeure cependant optimiste et toujours selon le Detroit Free Press, Dave Lewis et Barry Smith devraient diriger l'équipe en attendant le retour de l'illustre entraîneur.

Martina Hingis n'a pas traîné

Elle a liquidé Sylvia Plitschke en un peu plus d'une heure

Guy Robillard

MONTRÉAL
Presse Canadienne

À sa première présence en simple à l'Omnium du Maurier depuis sa défaite en troisième ronde face à Mary Pierce à Toronto en 1995, Martina Hingis (qui a participé aux Internationaux juniors de Repentigny en 1994) a mis à peine plus d'une heure à liquider (6-4, 6-1) l'Autrichienne Sylvia Plitschke, 59e joueuse mondiale.

Il a coulé beaucoup d'eau sous les ponts depuis la dernière visite de la Suisse au pays. Elle est surtout passée de 14e à numéro un mondial, rang qu'elle occupe pour une 73e semaine consécutive. A seulement 17 ans!

Elle est d'ailleurs la plus jeune joueuse de l'histoire à avoir été classée au premier rang mondial, à 16 ans et six mois, et à avoir gagné un tournoi du Grand Chelem (Australie 1997), à 16 ans et trois mois.

Mais en dépit de ses quatre victoires en début de saison, à commencer par une récurrence en Australie (un cinquième championnat du Grand Chelem) Hingis n'est plus la fille quasi invincible de 1997. Son dernier titre remonte à Rome le 10 mai et elle est donc en quête d'un premier championnat en plus de trois mois. La semaine dernière, elle a perdu la finale du tournoi Acura, en Californie, face à Lindsay Daven-



Martina Hingis a été expéditive hier.

photo Presse Canadienne

port, sa suivante au classement, absente à Montréal.

Après sa victoire facile d'hier, Hingis a commencé par dire que les plus grandes difficultés qu'elle rencontre sont dues à la fois à ce qu'elle joue peut-être un peu moins bien et à ce que l'opposition est devenue plus forte (notamment Venus Williams, l'autre grande absente ici).

Mais en s'expliquant plus longuement, elle penchait visiblement vers la seconde explication.

«Les autres jouent bien, a-t-elle dit, mais je suis numéro un semai-

ne après semaine (...) Il y a toujours quelqu'un de différent, c'est motivant.»

Rappelant avoir souvent été demi-finaliste et finaliste au cours des derniers mois, elle a dit espérer cette fois se rendre jusqu'au bout, misant depuis quelque temps sur une raquette Yonex plus courte et plus large.

Hier en tout cas, elle se sentait très bien.

«J'avais joué en double hier (mardi), ça aide. Mais j'ai été surprise en arrivant sur le court (central) de voir comment c'était imposant et combien il y avait du

monde.»

Toujours souriante durant son entrevue d'après-match, Hingis a avoué ne plus se souvenir vraiment du Montréal de sa visite d'il y a quatre ans, d'autant plus qu'elle jouait à l'extérieur de la ville.

Mais plus âgée et logée au centre-ville cette fois, elle a visiblement apprécié ce qu'elle a vu jusqu'ici.

Les favorites passent mais...

Les têtes d'affiche ont toutes connu la victoire sur le court central hier après-midi, mais ce ne fut pas facile.

Arantxa Sanchez-Vicario a même été humiliée 6-0 dans le premier set avant de venir à bout de Karina Habsudova 0-6, 7-5, 6-3; Anna Kournikova a aussi perdu son premier set avant de rétablir la situation face à Ruxandra Dragomir (4-6, 6-2, 6-4); et Jana Novotna, si elle n'a eu besoin que de deux sets pour disposer d'Elena Likhovtseva 7-5, 6-2, a souffert au premier.

Une tête de série a par ailleurs été éliminée, Dominique Van Roost (12), sortie 7-5, 6-3 par Yayuk Basuki. Les Françaises Nathalie Tauziat et Sandrine Testud ont cependant accédé à la troisième ronde, tout comme Anke Huber, Magui Serna et Silvia Farina. Cette dernière a éliminé (7-5, 6-3) Mary Joe Fernandez, tombeuse la veille de Mary Pierce.

Une 521e victoire bien méritée

Alou devance enfin Buck Rodgers; les Expos l'emportent 8-2

Michel Lajeunesse

PHOENIX, Arizona
Presse Canadienne

Felipe Alou est maintenant le gérant qui a remporté le plus de victoires dans l'histoire des Expos quand son équipe a mis fin à un voyage difficile sur une note positive en battant les Diamondbacks de l'Arizona 8-2.

C'était la 521e victoire de la carrière de gérant d'Alou, qui avait rejoint la veille Buck Rodgers au premier rang.

Les Expos avaient perdu les sept premiers matches du voyage, mais ils reviennent au Stade olympique après avoir remporté leurs deux derniers matches.

Le droitier Dustin Hermanson (11-9) s'est montré dominant. En sept manches, il n'a permis que trois coups sûrs et a retiré huit frappeurs sur des prises. Il a cédé deux points, résultat des circuits en solo de Bernard Gilkey et de Matt Williams.

Et c'est encore une fois Vladimir Guerrero qui a donné le ton à

l'attaque des Expos avec un circuit de deux points, son 30e de la saison, et un ballon-sacrifice. Guerrero a ainsi rejoint Rusty Staub pour le plus grand nombre de circuits par un voltigeur de droite dans l'histoire de l'équipe. Staub avait réussi pareil exploit en 1970.

Le receveur Chris Widger a lui aussi contribué à l'attaque avec un double de trois points en septième.

Amaury Telemaco (4-8) a subi une troisième défaite de suite quand il a cédé six coups sûrs et quatre points, dont trois mérités en six manches de travail.

Le jeune Dominicain a surtout été malmené par deux de ses compatriotes, les frères Guerrero.

Vladimir a claqué son circuit de deux points en première et a produit un autre point avec un ballon-sacrifice en troisième, son 92e point produit de la saison. Puis Wilton a produit un point non-mérité avec un autre ballon-sacrifice en cinquième.

Les Expos ont marqué quatre autres fois en septième contre le releveur Bobby Chouinard, qui n'a pas été aidé par une erreur de son

receveur Kelly Stinnett. Shane Andrews a été crédité d'un point produit quand il a soutiré un but sur

balles avec les buts remplis et Widger a suivi avec son double pour vider les sentiers.

Lamarre s'enrichit à Rouyn-Noranda

ROUYN-NORANDA
Presse Canadienne

Un peu comme si le match ultime pour l'obtention de la coupe Stanley se décidait sur des tirs de fusillade, c'est par un coup d'approche, que Jean-Louis Lamarre a remporté hier la compétition 'shoot-out skins' Acura, prélude à la classique ReMax-Twist des golfeurs professionnels du Québec qui se met en branle, ce matin, au club Dallaire de Rouyn-Noranda.

Le professionnel du club Bromont a placé sa balle à une quinzaine de centimètres de la coupe

pour ainsi gruger 1700 \$ des 2000 \$ à l'enjeu. Un peu plus tôt, Lamarre avait forcé la prolongation en égalant la normale inscrite par Carlo Blanchard. Ce dernier a d'ailleurs récolté la dernière part de la bourse (300 \$) en inscrivant un birdie au septième trou.

Fait à noter, Lamarre a été présent dans les derniers moments des trois dernières épreuves du genre, gagnant notamment la totalité de la bourse de 2000 \$ à Rimouski et étant éliminé en prolongation, à Glendale.

SPORTS

Les résultats



8

2



8

6

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Cincinnati 8 Milwaukee 2
San Diego 0 Floride 6
Los Angeles 5 Pittsburgh 6
Houston 4 Philadelphie 3
Colorado 1 New York 2
San Francisco 6 Atlanta 2 (9e)
LIGUE AMÉRICAINNE
Chicago 0 Oakland 6
Tampa Bay 4 Baltimore 6
Boston 11 Kansas City 1
Cleveland 1 Texas 3 (9e)
New York 2 Minnesota 5 (8e)
LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE
Demi-finale
Drummondville 4 Coaticook 10
(La série est égale 1-1)

Au petit écran

Mercredi, 19 août
TENNIS
L'Omnium du Maurier
(RDS, 11h)
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Colorado vs Montréal
(RDS, 19h00)
LIGUE AMÉRICAINNE
Toronto vs Seattle
(TSN, 22h)

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 20 août 1998

27

20

20

20

À l'IMMAGINE de votre été

avec **HITACHI**

Performance exceptionnelle

VT-FX632 MAGNÉTOSCOPE 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI

- VCR PLUS
- Rembobinage super rapide
- Télécommande universelle
- Super Index
- Têtes de 19 microns
- Amélioration dynamique de l'image (DPE)
- Programmation rapide
- Réserve de puissance de 1 heure



279⁹⁹\$

VM-E635L "EasyCam"

8mm avec
S.E.I.

(Stabilisation
électronique
de l'image)
et moniteur
couleur ACL 3 po

- Zoom motorisé x 32 et zoom instantané x 1,5 "Instant Zoom"

MALLETTE INCLUSE



899⁹⁹\$



Incredible!
Nouveau modèle 98-99
une 60" à

2999⁹⁹\$

60EX38 - TV Projection 60"

- Définition horizontale de 750 lignes
- Écran UltraNOIR
- Ultra View IA
- Modulation de la vitesse de balayage avancée
- Haut-parleurs ambiophoniques "Matrix"
- 24 watts
- Télécommande universelle illuminée
- Image en médaillon (PIP) avec arrêt sur image
- Guide d'affichage à graphiques, trilingue
- 1 sortie audio variable à l'arrière
- Prises pour H.P. ambiophonique à l'arrière

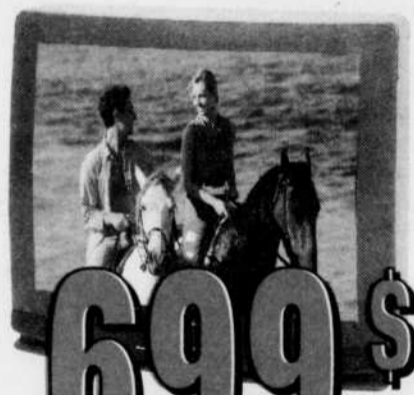
36FX48 - Téléviseur couleur 36 po avec image en médaillon

- Définition horizontale de 700 lignes
- Tube écran UltraNOIR Invar
- Ambiophonie "Surround 3-D"
- Élimination automatique du bruit
- Télécommande universelle
- Minuterie de sommeil
- 4 programmes : marche/arrêt
- Liaison automatique avancée
- 2 entrées A/V à l'arrière et 1 à l'avant



BASE INCLUSE
Valeur de 200 \$

1799⁹⁹\$



699⁹⁹\$

27CX15 Téléviseur couleur 27 po

- Définition horizontale de 600 lignes
- Tube écran UltraNOIR
- Stéréo MTS/SAP
- Élimination automatique du bruit
- Télécommande universelle
- Guide d'affichage à graphiques couleurs, trilingue
- Minuterie marche/arrêt
- Messagerie personnelle
- 1 entrée S-VHS à l'arrière

Son X plus

39, rue Évangéline, Granby
Tél.: (450) 378-9816

2300 King Ouest, Sherbrooke
Tél.: (819) 822-3344

892 Des Cascades, St-Hyacinthe
Tél.: (450) 773-1988